

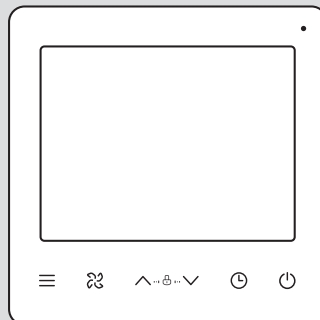


# Control

SD 5-WC D

- de** Betriebsanleitung
- es** Instrucciones de funcionamiento
- fr** Notice d'emploi
- it** Istruzioni per l'uso
- nl** Gebruiksaanwijzing
- pt** Manual de instruções

0020311771\_00 - 15.10.2020



<b>de</b>	<b>Betriebsanleitung .....</b>	<b>3</b>
<b>es</b>	<b>Instrucciones de funcionamiento .....</b>	<b>13</b>
<b>fr</b>	<b>Notice d'emploi .....</b>	<b>23</b>
<b>it</b>	<b>Istruzioni per l'uso .....</b>	<b>33</b>
<b>nl</b>	<b>Gebruiksaanwijzing .....</b>	<b>43</b>
<b>pt</b>	<b>Manual de instruções .....</b>	<b>53</b>

# Betriebsanleitung

## Inhalt

<b>1</b>	<b>Sicherheit .....</b>	<b>4</b>	<b>10</b>	<b>Garantie und Kundendienst.....</b>	<b>11</b>
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4	10.1	Garantie .....	11
1.2	Allgemeine Sicherheitshinweise ....	5	10.2	Kundendienst.....	11
<b>2</b>	<b>Hinweise zur Dokumentation.....</b>	<b>6</b>	<b>Anhang .....</b>	<b>12</b>	
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten .....	6	<b>A</b>	<b>Störungs- und Fehlerbehebung.....</b>	<b>12</b>
2.2	Unterlagen aufbewahren .....	6	A.1	Fehlerbehebung.....	12
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	6			
<b>3</b>	<b>Produktbeschreibung.....</b>	<b>6</b>			
3.1	Produktaufbau .....	6			
3.2	Hauptfunktion.....	6			
3.3	Typenschild.....	6			
3.4	CE-Kennzeichnung.....	7			
<b>4</b>	<b>Funktion.....</b>	<b>7</b>			
4.1	Bedienstruktur.....	7			
4.2	Bedienkonzept .....	7			
<b>5</b>	<b>Bedien- und Anzeigefunktionen.....</b>	<b>8</b>			
5.1	An/aus.....	8			
5.2	Betriebsart wählen .....	8			
5.3	Ventilator Drehzahl.....	9			
5.4	Solltemperatur .....	9			
5.5	Betrieb im eco-Modus.....	9			
5.6	Schaltuhr.....	9			
5.7	Tasten sperren und entsperren.....	10			
<b>6</b>	<b>Störungsbehebung .....</b>	<b>10</b>			
6.1	Störungen erkennen und beheben .....	10			
<b>7</b>	<b>Pflege .....</b>	<b>10</b>			
7.1	Produkt pflegen.....	10			
<b>8</b>	<b>Außerbetriebnahme .....</b>	<b>10</b>			
8.1	Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen .....	10			
8.2	Produkt endgültig außer Betrieb nehmen.....	11			
<b>9</b>	<b>Recycling und Entsorgung .....</b>	<b>11</b>			



## 1 Sicherheit

### 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Bei diesem Produkt handelt es sich um einen Regler, der dazu dient, eine Heizungs- und Kühlungsanlage mit Gebläsekonvektor in Abhängigkeit von der Raumtemperatur und nach einer programmierbaren Zeitschaltung zu steuern.

Das Produkt ist dafür vorgesehen, eine Heizungs- und Kühlungsanlage mit Gebläsekonvektor und möglichen weiteren elektrischen Wärmeerzeugern des gleichen Herstellers mit Modbus-Schnittstelle zu regeln. Der Raumtemperaturregler regelt abhängig vom installierten System:

- Kühlen
- Funktion des Gebläsekonvektors
- Heizen

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage

- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

#### **Achtung!**

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.





## **1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise**

### **1.2.1 Gefahr durch Fehlbedienung**

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▶ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▶ Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.



## 2 Hinweise zur Dokumentation

### 2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

### 2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

### 2.3 Gültigkeit der Anleitung

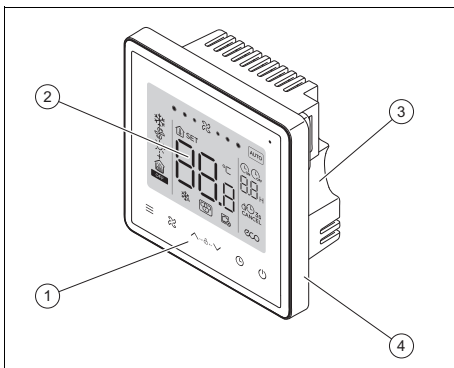
Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

#### Produkt – Artikelnummer

SD 5-WC D	0010039296
-----------	------------

## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 Produktaufbau



- |   |                       |   |                   |
|---|-----------------------|---|-------------------|
| 1 | Benutzerschnittstelle | 3 | Bedienfront       |
| 2 | Display               | 4 | Hintere Abdeckung |

### 3.2 Hauptfunktion

Der Regler steuert die Heizungsanlage und die Kühlung.

Eine automatische Änderung der Betriebsart findet nicht statt.

#### 3.2.1 Heizung

Der Raumtemperaturfühler misst die Raumtemperatur. Wenn die Raumtemperatur niedriger ist als die Wunschtemperatur, dann aktiviert der Regler die Heizung.

Im Heizbetrieb erhöht der Gebläsekonvektor die Temperatur des Raums, in dem er installiert ist.

#### 3.2.2 Kühlen

Der Raumtemperaturfühler misst die Raumtemperatur. Wenn die Raumtemperatur höher ist als die Wunschtemperatur, dann aktiviert der Regler die Kühlung.

Im Kühlbetrieb senkt der Gebläsekonvektor die Temperatur des Raums, in dem er installiert ist.

### 3.3 Typenschild

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des Produkts und ist nach der Montage an einer Wand nicht mehr zugänglich.

Auf dem Typenschild stehen folgende Angaben:

**Gültigkeit:** SD 5-WC D

Angabe auf dem Typenschild	Bedeutung
EAN13-Barcode	Identifizierung des Produkts
V	Betriebsspannung
A	Nennstrom
IP	Schutzklasse
°C	Umgebungstemperatur
%RH	Zulässige relative Luftfeuchte

### 3.4 CE-Kennzeichnung



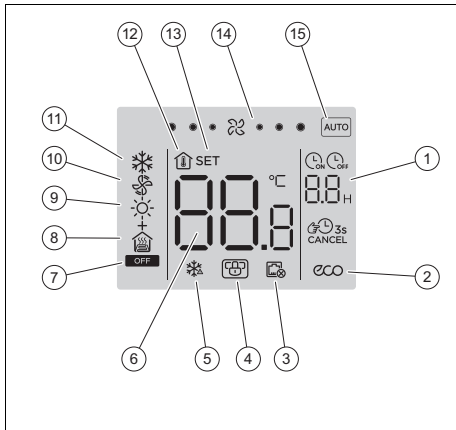
Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

## 4 Funktion

### 4.1 Bedienstruktur

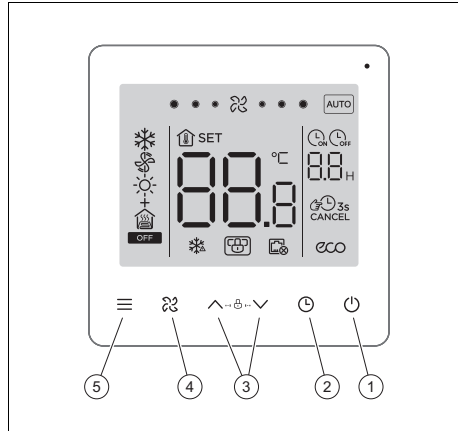
#### 4.1.1 Beschreibung des Displays



- |                                                 |                                             |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 1 Schaltuhr                                     | 9 Heizbetrieb                               |
| 2 eco-Modus                                     | 10 Ventilatorbetrieb                        |
| 3 Fehleranzeige:<br>Keine Modbus-<br>Verbindung | 11 Kühlbetrieb                              |
| 4 Tastensperre<br>aktiviert                     | 12 Anzeige Um-<br>gebungs-<br>temperatur    |
| 5 Fehleranzeige:<br>Kühlbetrieb                 | 13 Betriebsart nicht<br>vorhanden           |
| 6 Temperaturan-<br>zeige                        | 14 Drehzahl Venti-<br>lator                 |
| 7 Gebläsekonvek-<br>tor abgeschaltet            | 15 Automatische<br>Drehzahl Venti-<br>lator |
| 8 Elektrische Zu-<br>satzheizung*               |                                             |

\* nur bei Netzwerk-Verbindung verfügbar

### 4.2 Bedienkonzept



- |                                                                           |                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1 An/aus                                                                  | 4 Ventilatordreh-<br>zahl einstellen /<br>eco-Modus akti-<br>vieren |
| 2 Schaltuhreinstel-<br>lung öffnen                                        | 5 Betriebsart wäh-<br>len                                           |
| 3 Anzeigewert ein-<br>stellen (Tem-<br>peratur, Uhrzeit<br>und Schaltuhr) |                                                                     |

Taste	Funktion
	Die Taste wird verwendet, um den Gebläsekonvektor ein- oder abzuschalten.
	Die Taste wird verwendet, um die Schaltuhr ein- oder abzuschalten.
	Die Tasten werden verwendet, um bei der Einstellung der Solltemperatur, der Uhrzeit oder der Schaltuhr den angezeigten Wert einzustellen. Die beiden Taste werden ebenso verwendet, um die Tastensperre ein- und abzuschalten.
	Die Taste wird verwendet, um die Ventilator Drehzahl durchzuschalten und auszuwählen: – automatisch – niedrige Drehzahl – Standard-Drehzahl – hohe Drehzahl Die Taste wird ebenso verwendet, um den eco-Modus ein- und abzuschalten


Taste	Funktion
☰	<p>Die Taste wird verwendet, um die Betriebsart durchzuschalten und auszuwählen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Kühlen ❄️</li> <li>– Heizen ☀️</li> <li>– Ventilatorbetrieb 🌀</li> <li>– Elektrische Zusatzheizung 🏠</li> <li>– Heizen ☀️ und elektrische Zusatzheizung 🏠</li> </ul>

## 5 Bedien- und Anzeigefunktionen

### 5.1 An/aus

- ▶ Drücken Sie  zum Einschalten des Reglers.

### 5.2 Betriebsart wählen

1. Drücken Sie zum Durchschalten mehrmals  und wählen Sie die Betriebsart aus.
2. Die Betriebsart wird abhängig von der Systemkonfiguration in der in folgender Tabelle gezeigten Reihenfolge im Display angezeigt:

Systemkonfiguration	Reihenfolge der Betriebsarten
Zwei-Rohr-System-Kühlkreis	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kühlen</li> <li>▶ Ventilatorbetrieb</li> </ul>
Zwei-Rohr-System-Heiz- und Kühlkreis	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kühlen</li> <li>▶ Ventilatorbetrieb</li> <li>▶ Heizen</li> </ul>
Zwei-Rohr-System-Kühlkreis mit elektrischer Zusatzheizung*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kühlen</li> <li>▶ Ventilatorbetrieb</li> <li>▶ Elektrische Zusatzheizung</li> </ul>




\* nur bei Netzwerk-Verbindung verfügbar

Systemkonfiguration	Reihenfolge der Betriebsarten
Zwei-Rohr-System-Heizkreis mit elektrischer Zusatzheizung*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kühlen</li> <li>▶ Ventilatorbetrieb</li> <li>▶ Elektrische Zusatzheizung</li> <li>▶ Heizen und Elektrische Zusatzheizung</li> </ul>
Zwei-Rohr-System-Heiz- und Kühlkreis mit elektrischer Zusatzheizung*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kühlen</li> <li>▶ Ventilatorbetrieb</li> <li>▶ Heizen</li> <li>▶ Elektrische Zusatzheizung</li> <li>▶ Heizen und Elektrische Zusatzheizung</li> </ul>




\* nur bei Netzwerk-Verbindung verfügbar

- Die Systemkonfiguration wird durch den Fachhandwerker bei Inbetriebnahme des Reglers eingestellt.

#### 5.2.1 Kühlbetrieb wählen

1. Drücken Sie zum Durchschalten mehrmals  und wählen Sie den Kühlbetrieb aus.  
◀ ❄️ wird im Display angezeigt.
2. Drücken Sie  und , um die Temperatur einzustellen.
3. Stellen Sie die Ventilatorzahl ein. (→ Seite 9)

#### 5.2.2 Heizbetrieb wählen


1. Drücken Sie zum Durchschalten mehrmals  und wählen Sie den Heizbetrieb aus.  
◀ ☀️ wird im Display angezeigt.
2. Drücken Sie  und , um die Temperatur einzustellen.
3. Stellen Sie die Ventilatorzahl ein. (→ Seite 9)






### 5.3 Ventilator Drehzahl

Die Ventilator Drehzahl kann in allen Betriebsarten eingestellt werden.

#### 5.3.1 Ventilator Drehzahl einstellen

► Drücken Sie , um die Ventilator Drehzahl einzustellen.

- automatische Drehzahl: 
- niedrige Drehzahl: 
- mittlere Drehzahl: 
- hohe Drehzahl: 



### 5.4 Solltemperatur

Die Solltemperatur kann in folgenden Betriebsarten eingestellt werden:

- Kühlen
- Heizen
- Elektrische Zusatzheizung
- Heizen und elektrische Zusatzheizung

Die Solltemperatur muss zwischen 17 °C und 30 °C liegen.

#### 5.4.1 Einstellung der Solltemperatur

- Drücken Sie  und , um die Solltemperatur einzustellen.
  - Die Einstellung erfolgt in Schritten von 0,5 °C.

### 5.5 Betrieb im eco-Modus



Der eco-Modus dient in allen Betriebsarten als energiesparende Alternative bei gleichzeitigem Erreichen komfortabler Umgebungsbedingungen.

Im eco-Modus sind die Betriebsarten wie folgt angepasst:

Betriebsart	Solltemperatur	Ventilatorgeschwindigkeit
Kühlen (eco-Modus)	26 °C	niedrige
Ventilatorbetrieb (eco-Modus)		niedrige

Betriebsart	Solltemperatur	Ventilatorgeschwindigkeit
Heizen (eco-Modus)	18 °C	niedrige
Elektrische Zusatzheizung (eco-Modus)	18 °C	niedrige
Heizen und Elektrische Zusatzheizung (eco-Modus)	18 °C	niedrige





#### 5.5.1 eco-Modus einschalten

- Drücken Sie  für mehr als 2 Sekunden, um den eco-Modus einzuschalten.
  - ◁  wird im Display angezeigt.

### 5.6 Schaltuhr


#### 5.6.1 Zeitgesteuerte Einschaltung einstellen




**Bedingung:** Der Gebläsekonvektor muss abgeschaltet sein.

- Drücken Sie , um den Zeitraum einzustellen, nach dem der Gebläsekonvektor eingeschaltet wird.
- Drücken Sie  und , um den Zeitraum bis zur Einschaltung einzustellen.
  - Die Einstellung erfolgt in Schritten von 0,5 Stunden.
- Drücken Sie , um die Einstellung zu bestätigen, oder warten Sie, bis das Display abschaltet.
  - ◁ Der Gebläsekonvektor wird nach Ablauf des eingestellten Zeitraums automatisch eingeschaltet.



#### 5.6.2 Zeitgesteuerte Abschaltung einstellen

**Bedingung:** Der Gebläsekonvektor muss eingeschaltet sein.








- Drücken Sie , um den Zeitraum einzustellen, nach dem der Gebläsekonvektor abgeschaltet wird.

- ▶ Drücken Sie  und , um den Zeitraum bis zur Abschaltung einzustellen.
  - Die Einstellung erfolgt in Schritten von 0,5 Stunden.
- ▶ Drücken Sie , um die Einstellung zu bestätigen, oder warten Sie, bis das Display abschaltet.
  - ◁ Der Gebläsekonvektor wird nach Ablauf des eingestellten Zeitraums automatisch abgeschaltet.

### 5.6.3 Schaltuhr ausschalten



1. Drücken Sie  länger als 3 Sekunden, um die Schaltuhr für Ein- und Abschaltung auszuschalten.
  - ◁  **3s**  
CANCEL wird im Display angezeigt.
2. Oder stellen Sie die Schaltuhr für Ein- und Abschaltung auf jeweils 0,0 Stunden ein, um die Schaltuhr für Ein- und Abschaltung auszuschalten.

## 5.7 Tasten sperren und entsperren

1. Drücken Sie gleichzeitig  und  länger als 1,5 Sekunden, um die Tastensperre einzuschalten.
  - ◁  erscheint im Display.
  - ◁ Wenn eine Taste gedrückt wird, blinkt .
2. Drücken Sie erneut gleichzeitig  und  länger als 1,5 Sekunden, um die Tastensperre abzuschalten.
  - ◁  erlischt im Display.

## 6 Störungsbehebung

### 6.1 Störungen erkennen und beheben

- ▶ Folgen Sie bei Anzeige der Fehlermeldung **E1** im Bereich der Temperatureinstellung den Anweisungen in der Tabelle im Anhang. (→ Seite 12)
- ▶ Folgen Sie bei Anzeige der Fehlermeldung  den Anweisungen in der Tabelle im Anhang. (→ Seite 12)
- ▶ Folgen Sie bei Anzeige der Fehlermeldung  den Anweisungen in der Tabelle im Anhang. (→ Seite 12)
- ▶ Wenn das Produkt nicht einwandfrei arbeitet, dann wenden Sie sich an einen Fachhandwerker.


## 7 Pflege

### 7.1 Produkt pflegen

- ▶ Reinigen Sie die Verkleidung mit einem feuchten Tuch und etwas lösungsmittelfreier Seife.
- ▶ Verwenden Sie keine Sprays, keine Scheuermittel, Spülmittel, lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

## 8 Außerbetriebnahme

### 8.1 Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen

- ▶ Drücken Sie .
  - ◁ **OFF** wird dauerhaft im Display angezeigt.

## 8.2 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen

- ▶ Beauftragen Sie einen Fachhandwerker damit, das Produkt endgültig außer Betrieb zu nehmen. Bitte wenden Sie sich an einen autorisierten Fachhandwerker.

## 10.2 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie im Anhang oder auf unserer Website.

## 9 Recycling und Entsorgung

- ▶ Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.



■ Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- ▶ Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- ▶ Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.



■ Wenn das Produkt Batterien enthält, die mit diesem Zeichen gekennzeichnet sind, dann können die Batterien gesundheits- und umweltschädliche Substanzen enthalten.

- ▶ Entsorgen Sie die Batterien in diesem Fall an einer Sammelstelle für Batterien.

## 10 Garantie und Kundendienst



### 10.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

## Anhang

### A Störungs- und Fehlerbehebung

#### A.1 Fehlerbehebung

Meldung	mögliche Ursache	Maßnahme
E1 Temperatursensor defekt	Der Regler ist defekt.	▶ Lassen Sie den Regler durch einen Fachhandwerker überprüfen und bei Beschädigung ersetzen.
	Der Regler ist Sonneneinstrahlung ausgesetzt. Er misst eine zu hohe Temperatur und schaltet in den Störungsmodus.	▶ Stellen Sie sicher, dass der Regler keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.
 Fehler in der Modbus-Verbindung	Die Modbus-Verbindung wurde unterbrochen.	▶ Lassen Sie die Betzwerk-Anbindung durch einen Fachhandwerker überprüfen.
	Die Modbus-Verbindung wurde falsch konfiguriert.	▶ Lassen Sie die Konfiguration der Netzwerkanbindung durch einen Fachhandwerker überprüfen.
 Fehler im Kühlbetrieb	Der Regler ist defekt.	▶ Lassen Sie den Regler durch einen Fachhandwerker überprüfen und bei Beschädigung ersetzen.

# Instrucciones de funcionamiento

## Contenido

<b>1</b>	<b>Seguridad</b> .....	<b>14</b>	<b>8</b>	<b>Puesta fuera de servicio</b> .....	<b>21</b>
1.1	Utilización adecuada.....	14	8.1	Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto .....	21
1.2	Indicaciones generales de seguridad .....	14	8.2	Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto .....	21
<b>2</b>	<b>Observaciones sobre la documentación</b> .....	<b>16</b>	<b>9</b>	<b>Reciclaje y eliminación</b> .....	<b>21</b>
2.1	Consulta de la documentación adicional.....	16	<b>10</b>	<b>Garantía y servicio de atención al cliente</b> .....	<b>21</b>
2.2	Conservación de la documentación .....	16	10.1	Garantía.....	21
2.3	Validez de las instrucciones .....	16	10.2	Servicio de Asistencia Técnica ....	21
<b>3</b>	<b>Descripción del aparato</b> .....	<b>16</b>	<b>Anexo</b> .....	<b>22</b>	
3.1	Estructura del producto.....	16	<b>A</b>	<b>Solución de problemas y averías</b> .....	<b>22</b>
3.2	Función principal.....	16	A.1	Eliminación del fallo .....	22
3.3	Placa de características.....	16			
3.4	Homologación CE.....	17			
<b>4</b>	<b>Funcionamiento</b> .....	<b>17</b>			
4.1	Estructura de uso.....	17			
4.2	Concepto de uso.....	17			
<b>5</b>	<b>Funciones de uso y visualización</b> .....	<b>18</b>			
5.1	On/off .....	18			
5.2	Selección del modo de funcionamiento .....	18			
5.3	Velocidad de los ventiladores .....	19			
5.4	Temperatura nominal.....	19			
5.5	Funcionamiento en el modo Eco.....	19			
5.6	Programador.....	19			
5.7	Bloqueo y desbloqueo de teclas .....	20			
<b>6</b>	<b>Solución de averías</b> .....	<b>20</b>			
6.1	Detección y solución de averías .....	20			
<b>7</b>	<b>Cuidados</b> .....	<b>21</b>			
7.1	Cuidado del producto.....	21			



## 1 Seguridad

### 1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

Este producto es un regulador que sirve para controlar una instalación de calefacción y refrigeración con convector fan-coil en función de la temperatura ambiente y con un temporizador programable.

El producto está diseñado para regular una instalación de calefacción y refrigeración con convector fan-coil y otros posibles generadores de calor eléctricos del mismo fabricante con interfaz Modbus.

En función del sistema instalado, el regulador de temperatura ambiente regula:

- Refrigeración
- Funcionamiento del convector fan-coil
- Calefacción

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Cumplir todas las condiciones de inspección y manteni-

miento recogidas en las instrucciones.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

### **¡Atención!**

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

### 1.2 Indicaciones generales de seguridad

#### 1.2.1 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.





- ▶ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- ▶ Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.



## 2 Observaciones sobre la documentación

### 2.1 Consulta de la documentación adicional

- ▶ Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

### 2.2 Conservación de la documentación

- ▶ Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

### 2.3 Validez de las instrucciones

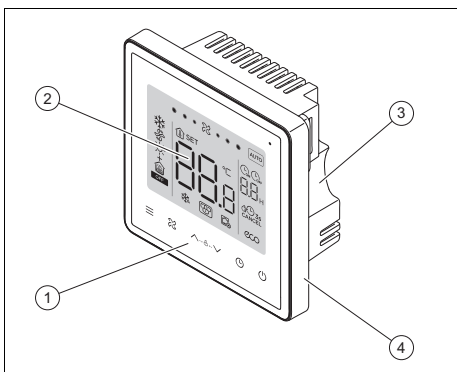
Estas instrucciones son válidas únicamente para:

#### Aparato - Referencia del artículo

SD 5-WC D	0010039296
-----------	------------

## 3 Descripción del aparato

### 3.1 Estructura del producto



- |   |                     |   |                                    |
|---|---------------------|---|------------------------------------|
| 1 | Interfaz de usuario | 3 | Parte frontal del panel de control |
| 2 | Pantalla            | 4 | Cubierta trasera                   |

### 3.2 Función principal

El regulador controla la instalación de calefacción y la refrigeración.

No se produce ningún cambio automático del modo de funcionamiento.

#### 3.2.1 Calefacción

La sonda de temperatura de ambiente mide la temperatura ambiente. Si la temperatura ambiente es inferior a la temperatura deseada, el regulador activa la calefacción.

En el modo calefacción, el convector fan-coil aumenta la temperatura de la estancia en la que está instalado.

#### 3.2.2 Refrigeración

La sonda de temperatura de ambiente mide la temperatura ambiente. Si la temperatura ambiente supera la temperatura deseada, el regulador activa la refrigeración.

En el modo refrigeración, el convector fan-coil reduce la temperatura de la estancia en la que está instalado.

### 3.3 Placa de características

La placa de características se encuentra en la parte posterior del producto y queda inaccesible una vez realizado el montaje en una pared.

En la placa de características se especifican los siguientes datos:

**Validez:** SD 5-WC D

Dato	Significado
Código de barras EAN13	Identificación del producto
V	Tensión de servicio
A	Corriente nominal
IP	Clase de protección
°C	Temperatura ambiente
%RH	Humedad relativa admisible



### 3.4 Homologación CE

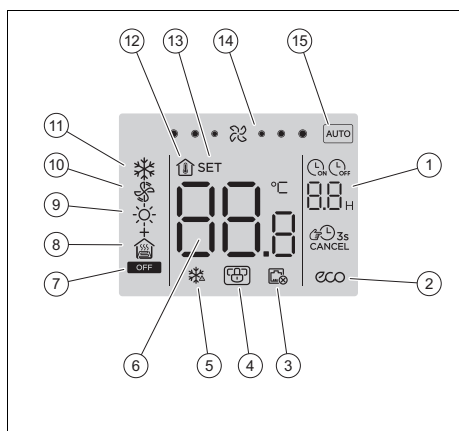


Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad. Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

## 4 Funcionamiento

### 4.1 Estructura de uso

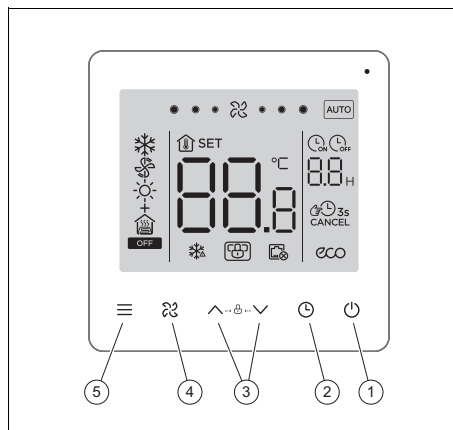
#### 4.1.1 Descripción de la pantalla



- |                                             |                                         |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1 Programador                               | 9 Modo de calefacción                   |
| 2 Modo Eco                                  | 10 Modo ventilador                      |
| 3 Indicador de errores: sin conexión Modbus | 11 refrigeración                        |
| 4 Bloqueo de teclas activado                | 12 Indicador de la temperatura ambiente |
| 5 Indicador de errores: modo refrigeración  | 13 Modo de funcionamiento no disponible |
| 6 Indicador de temperatura                  | 14 Velocidad del ventilador             |
| 7 Convector fan-coil desconectado           | 15 Velocidad automática del ventilador  |
| 8 Calefacción adicional eléctrica*          |                                         |

\* solo disponible con la conexión de red

### 4.2 Concepto de uso




- |                                                               |                                                           |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 1 On/off                                                      | 4 Ajustar la velocidad del ventilador/activar el modo Eco |
| 2 Abrir el ajuste del programador                             | 5 Selección del modo de funcionamiento                    |
| 3 Ajustar el valor mostrado (temperatura, hora y programador) |                                                           |

Tecla	Funcionamiento
	Esta tecla permite conectar o desconectar el convector fan-coil.
	Esta tecla permite conectar o desconectar el programador.
	Estas teclas permiten ajustar el valor mostrado durante el ajuste de la temperatura nominal, la hora o el programador. Estas dos teclas también se utilizan para conectar o desconectar el bloqueo de teclas.
	Esta tecla permite activar y seleccionar las revoluciones del ventilador: <ul style="list-style-type: none"> <li>- automático</li> <li>- Número de revoluciones bajo</li> <li>- Número de revoluciones estándar</li> <li>- Número de revoluciones alto</li> </ul> Esta tecla también se utiliza para activar o desactivar el modo Eco

Tecla	Funcionamiento
☰	<p>Esta tecla permite activar y seleccionar el modo de funcionamiento:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- refrigeración ❄️</li> <li>- calentamiento ☀️</li> <li>- modo ventilador 🌀</li> <li>- calefacción adicional eléctrica 🏠</li> <li>- calentamiento ☀️ y calefacción adicional eléctrica 🏠</li> </ul>

## 5 Funciones de uso y visualización

### 5.1 On/off

- ▶ Pulse  para conectar el regulador.

### 5.2 Selección del modo de funcionamiento

1. Para activarlo, pulse varias veces ☰ y seleccione el modo de funcionamiento.
2. En función de la configuración del sistema, el modo de funcionamiento se muestra en la pantalla en el orden mostrado en la siguiente tabla:

Configuración del sistema	Orden de los modos de funcionamiento
Circuito de refrigeración del sistema de dos tubos	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Refrigeración</li> <li>▶ Modo ventilador</li> </ul>
Circuito de calefacción y refrigeración del sistema de dos tubos	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Refrigeración</li> <li>▶ Modo ventilador</li> <li>▶ Calentamiento</li> </ul>
Circuito de refrigeración del sistema de dos tubos con calefacción adicional eléctrica*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Refrigeración</li> <li>▶ Modo ventilador</li> <li>▶ Calefacción adicional eléctrica</li> </ul>
* solo disponible con la conexión de red	

Configuración del sistema	Orden de los modos de funcionamiento
Circuito de calefacción del sistema de dos tubos con calefacción adicional eléctrica*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Refrigeración</li> <li>▶ Modo ventilador</li> <li>▶ Calefacción adicional eléctrica</li> <li>▶ Calentamiento y calefacción adicional eléctrica</li> </ul>
Circuito de calefacción y de refrigeración del sistema de dos tubos con calefacción adicional eléctrica*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Refrigeración</li> <li>▶ Modo ventilador</li> <li>▶ Calentamiento</li> <li>▶ Calefacción adicional eléctrica</li> <li>▶ Calentamiento y calefacción adicional eléctrica</li> </ul>
* solo disponible con la conexión de red	

- La configuración del sistema es ajustada por un profesional autorizado en el momento de la puesta en marcha del regulador.

#### 5.2.1 Selección del modo refrigeración

1. Para activarlo, pulse varias veces ☰ y seleccione el modo refrigeración.
  - ◁ ❄️ aparece en la pantalla.
2. Pulse ^ y v para ajustar la temperatura.
3. Ajuste las revoluciones del ventilador. (→ Página 19)






#### 5.2.2 Selección del modo calefacción

1. Para activarlo, pulse varias veces ☰ y seleccione el modo calefacción.
  - ◁ ☀️ aparece en la pantalla.
2. Pulse ^ y v para ajustar la temperatura.
3. Ajuste las revoluciones del ventilador. (→ Página 19)

### 5.3 Velocidad de los ventiladores

Las revoluciones del ventilador se pueden ajustar en todos los modos de funcionamiento.

#### 5.3.1 Ajuste de las revoluciones del ventilador

- ▶ Pulse  para ajustar las revoluciones del ventilador.
  - Número de revoluciones automático:  

  - Número de revoluciones bajo:  

  - Número de revoluciones medio:  

  - Número de revoluciones alto:  




### 5.4 Temperatura nominal

La temperatura nominal se puede ajustar en los siguientes modos de funcionamiento:

- Refrigeración
- Calentamiento
- Calefacción adicional eléctrica
- Calentamiento y calefacción adicional eléctrica

La temperatura nominal debe encontrarse entre 17 °C y 30 °C.

#### 5.4.1 Ajuste de la temperatura nominal

- ▶ Pulse  y  para ajustar la temperatura nominal.
  - El ajuste se realiza en pasos de 0,5 °C.



### 5.5 Funcionamiento en el modo Eco

El modo Eco es una alternativa de ahorro de energía en todos los modos de funcionamiento y al mismo tiempo logra condiciones ambiente confortables.

En el modo Eco, los modos de funcionamiento se adaptan como se indica a continuación:

Modo de funcionamiento	Temperatura nominal	Velocidad del ventilador
Refrigeración (modo Eco)	26 °C	baja
Modo ventilador (modo Eco)		baja
Calentamiento (modo Eco)	18 °C	baja
Calefacción adicional (modo Eco)	18 °C	baja
Calentamiento y calefacción adicional eléctrica (modo Eco)	18 °C	baja




#### 5.5.1 Conexión del modo Eco


- ▶ Pulse  durante más de 2 segundos para conectar el modo Eco.
  - ◁  aparece en la pantalla.

### 5.6 Programador

#### 5.6.1 Ajuste de la conexión con regulación del tiempo





**Condición:** El convector fan-coil debe estar desconectado.

- ▶ Pulse  para establecer el período de tiempo después del cual el convector fan coil se conecta.
- ▶ Pulse  y  para establecer el período de tiempo hasta la conexión.



- El ajuste se realiza en pasos de 0,5 horas.
- ▶ Pulse  para confirmar el ajuste o espere hasta que se apague la pantalla.
  - ◁ El convector fan-coil se conecta automáticamente una vez transcurrido el período de tiempo ajustado.

### 5.6.2 Ajuste de la desconexión con regulación del tiempo








**Condición:** El convector fan-coil debe estar conectado.

- ▶ Pulse  para establecer el período de tiempo después del cual el convector fan coil se desconecta.
- ▶ Pulse  y  para establecer el período de tiempo hasta la desconexión.
  - El ajuste se realiza en pasos de 0,5 horas.
- ▶ Pulse  para confirmar el ajuste o espere hasta que se apague la pantalla.
  - ◁ El convector fan-coil se desconecta automáticamente una vez transcurrido el período de tiempo ajustado.

### 5.6.3 Desconexión del programador



1. Pulse  durante más de 3 segundos para desconectar el programador de conexión y desconexión.
  - ◁  aparece en la pantalla.
2. O ajuste el programador de conexión y desconexión a 0,0 h para desconectarlo.

## 5.7 Bloqueo y desbloqueo de teclas

1. Mantenga pulsadas simultáneamente  y  durante más de 1,5 segundos para activar el bloqueo de teclas.
  - ◁  aparece en la pantalla.
  - ◁ Al pulsar una tecla,  parpadea
2. Mantenga pulsadas de nuevo simultáneamente  y  durante más de 1,5 segundos para desactivar el bloqueo de teclas.
  - ◁  desaparece de la pantalla.

## 6 Solución de averías

### 6.1 Detección y solución de averías

- ▶ Siga las instrucciones de la tabla del apéndice si aparece el mensaje de error **E1** en el área de ajuste de la temperatura. (→ Página 22)
- ▶ Siga las instrucciones de la tabla del apéndice si aparece el mensaje de error . (→ Página 22)
- ▶ Siga las instrucciones de la tabla del apéndice si aparece el mensaje de error . (→ Página 22)
- ▶ Si el producto no funciona correctamente, póngase en contacto con un profesional autorizado.



## 7 Cuidados

### 7.1 Cuidado del producto

- ▶ Limpie el revestimiento con un paño húmedo y un poco de jabón que no contenga disolventes.
- ▶ No utilizar aerosoles, productos abrasivos, abrillantadores ni productos de limpieza que contengan disolvente o cloro.

## 8 Puesta fuera de servicio

### 8.1 Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto

- ▶ Pulse .  
◁  aparece permanentemente en la pantalla.

### 8.2 Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto

- ▶ Encárguele a un profesional autorizado que ponga el producto definitivamente fuera de servicio. Recorra para ello a un profesional autorizado.

## 9 Reciclaje y eliminación

- ▶ Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- ▶ En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- ▶ En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.



■ Si el producto tiene pilas marcadas con este símbolo, significa que estas pue-

den contener sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente.

- ▶ En tal caso, deberá desechar las pilas en un punto de recogida de pilas.

## 10 Garantía y servicio de atención al cliente

### 10.1 Garantía

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.



### 10.2 Servicio de Asistencia Técnica

Puede encontrar los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica en el anexo o en nuestra página web.

## Anexo

### A Solución de problemas y averías

#### A.1 Eliminación del fallo

Mensaje de aviso	posible causa	Medida
E1 Sensor de temperatura averiado	El regulador está defectuoso.	▶ Encargue la revisión y sustitución del regulador si está dañado a un profesional autorizado.
	El regulador está expuesto a la radiación solar. Mide una temperatura demasiado alta y cambia al modo avería.	▶ Asegúrese de que el regulador no está expuesto a la radiación solar directa.
 Error en la conexión Modbus	La conexión Modbus se ha interrumpido.	▶ Encargue la revisión de la conexión en red a un profesional autorizado.
	La conexión Modbus no se configuró correctamente.	▶ Encargue la revisión de la configuración de la conexión en red a un profesional autorizado.
 Error en el modo refrigeración	El regulador está defectuoso.	▶ Encargue la revisión y sustitución del regulador si está dañado a un profesional autorizado.

# Notice d'emploi

## Sommaire

<b>1</b>	<b>Sécurité.....</b>	<b>24</b>
1.1	Utilisation conforme .....	24
1.2	Consignes de sécurité générales .....	25
<b>2</b>	<b>Remarques relatives à la documentation .....</b>	<b>26</b>
2.1	Respect des documents complémentaires applicables .....	26
2.2	Conservation des documents .....	26
2.3	Validité de la notice.....	26
<b>3</b>	<b>Description du produit .....</b>	<b>26</b>
3.1	Structure du produit .....	26
3.2	Fonction principale.....	26
3.3	Plaque signalétique .....	26
3.4	Marquage CE.....	27
<b>4</b>	<b>Fonctionnement.....</b>	<b>27</b>
4.1	Structure de commande .....	27
4.2	Concept d'utilisation.....	27
<b>5</b>	<b>Fonctions de commande et d'affichage .....</b>	<b>28</b>
5.1	Marche/arrêt .....	28
5.2	Sélection du mode de fonctionnement .....	28
5.3	Vitesse du ventilateur .....	29
5.4	Température de consigne.....	29
5.5	Fonctionnement en mode éco .....	29
5.6	Minuterie .....	30
5.7	Verrouillage et déverrouillage des touches .....	30
<b>6</b>	<b>Dépannage .....</b>	<b>30</b>
6.1	Identification et élimination des dérangements.....	30
<b>7</b>	<b>Entretien .....</b>	<b>31</b>
7.1	Entretien du produit .....	31
<b>8</b>	<b>Mise hors service.....</b>	<b>31</b>
8.1	Mise hors service provisoire du produit.....	31
8.2	Mise hors service définitive du produit.....	31
<b>9</b>	<b>Recyclage et mise au rebut .....</b>	<b>31</b>

<b>10</b>	<b>Garantie et service après- vente .....</b>	<b>31</b>
10.1	Garantie .....	31
10.2	Service client .....	31
	<b>Annexe .....</b>	<b>32</b>
<b>A</b>	<b>Correction des erreurs et dysfonctionnements.....</b>	<b>32</b>
A.1	Élimination des défauts.....	32



## 1 Sécurité

### 1.1 Utilisation conforme

Toute utilisation incorrecte ou non conforme risque d'endommager le produit et d'autres biens matériels.

Ce produit est un régulateur qui sert à piloter une installation de chauffage et de rafraîchissement avec ventilo-convecteur en fonction de la température ambiante, selon une programmation horaire.

Ce produit a été spécialement prévu pour réguler une installation de chauffage et de rafraîchissement comportant un ventilo-convecteur et éventuellement d'autres générateurs de chaleur électriques du même fabricant via une interface Modbus.

Le régulateur d'ambiance régule les éléments suivants, en fonction de la configuration du système :

- Rafraîchissement
- Fonctionnement du ventilo-convecteur
- Chauffage

L'utilisation conforme du produit suppose :

- le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation

- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser le produit en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien courant du produit ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

#### **Attention !**

Toute utilisation abusive est interdite.







## **1.2 Consignes de sécurité générales**

### **1.2.1 Danger en cas d'erreur de manipulation**

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- ▶ Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- ▶ N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente notice d'utilisation fournit des instructions.



## 2 Remarques relatives à la documentation

### 2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- ▶ Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.

### 2.2 Conservation des documents

- ▶ Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

### 2.3 Validité de la notice

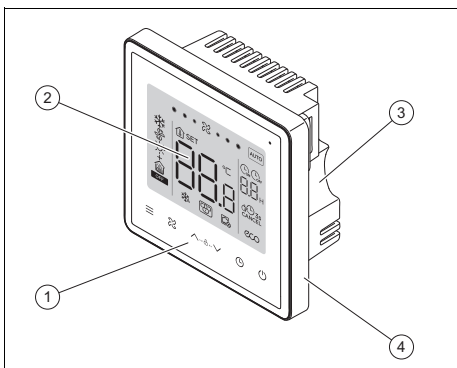
Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

#### Produit - référence d'article

SD 5-WC D	0010039296
-----------	------------

## 3 Description du produit

### 3.1 Structure du produit



- |                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| 1 Interface utilisateur | 3 Façade             |
| 2 Écran                 | 4 Protection arrière |

### 3.2 Fonction principale

Le régulateur pilote l'installation de chauffage et le rafraîchissement.

Il n'y a pas de changement automatique de mode de fonctionnement.

#### 3.2.1 Chauffage

Le capteur de température ambiante mesure la température dans la pièce. Si la température ambiante est inférieure à la température souhaitée alors le régulateur active le chauffage.

Le ventilo convecteur fonctionnant en mode chauffage réchauffe la température dans la pièce où il est installé.

#### 3.2.2 Rafraîchissement

Le capteur de température ambiante mesure la température dans la pièce. Si la température ambiante est supérieure à la température souhaitée alors le régulateur active le rafraîchissement.

Le ventilo convecteur fonctionnant en mode rafraîchissement rafraîchit la température dans la pièce où il est installé.

### 3.3 Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve à l'arrière du produit et n'est plus accessible une fois que ce dernier a été monté sur un mur.

Les informations qui figurent sur la plaque signalétique sont les suivantes :

Validité: SD 5-WC D

Mentions figurant sur la plaque signalétique	Signification
Code à barres EAN13	Identification du produit
V	Tension d'alimentation
A	Courant nominal
IP	Classe de protection
°C	Température du site d'exploitation
%HR	Humidité relative de l'air admissible

### 3.4 Marquage CE



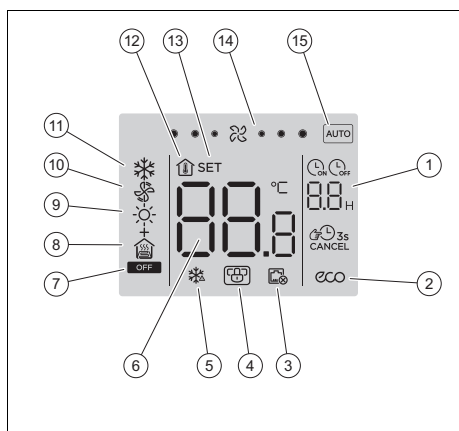
Le marquage CE atteste que les produits sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

## 4 Fonctionnement

### 4.1 Structure de commande

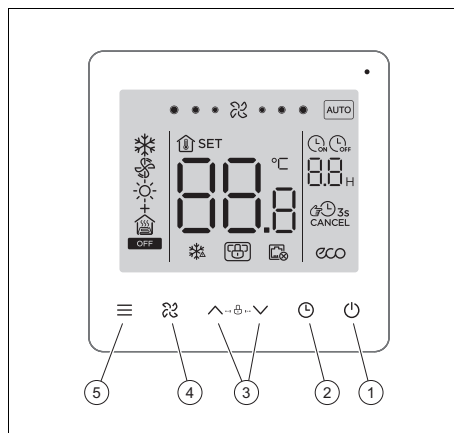
#### 4.1.1 Description de l'écran



- |                                                 |                                         |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1 Minuterie                                     | 8 Chauffage d'appoint électrique*       |
| 2 Mode éco                                      | 9 Mode chauffage                        |
| 3 Affichage de défaut : pas de connexion Modbus | 10 Mode ventilateur                     |
| 4 Verrouillage des touches activé               | 11 Mode rafraîchissement                |
| 5 Affichage de défaut : mode rafraîchissement   | 12 Affichage de la température ambiante |
| 6 Indicateur de température                     | 13 Mode non disponible                  |
| 7 Ventilateur hors tension                      | 14 Vitesse du ventilateur               |
|                                                 | 15 Régime automatique du ventilateur    |









\* Disponible uniquement en présence d'une connexion réseau

### 4.2 Concept d'utilisation




- |                                                                       |                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 1 Marche/arrêt                                                        | 4 Réglage du régime du ventilateur/activation du mode éco |
| 2 Ouverture des réglages du programmeur                               | 5 Sélection du mode de fonctionnement                     |
| 3 Réglage de la valeur affichée (température, horloge et programmeur) |                                                           |

Touche	Fonctionnement
	La touche est utilisée pour mettre le ventilateur convecteur en marche ou à l'arrêt.
	La touche sert à allumer ou éteindre le programmeur.
	Les touches servent à ajuster la valeur affichée lors du réglage de la température de consigne, de l'horloge ou du programmeur. Ces deux touches sont aussi utilisées pour activer ou désactiver le verrouillage des touches.


Touche	Fonctionnement
	<p>La touche est utilisée pour faire défiler et sélectionner la vitesse du ventilateur :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– automatique</li> <li>– basse</li> <li>– Régime standard</li> <li>– haute</li> </ul> <p>La touche sert également à activer et désactiver le mode éco.</p>
	<p>La touche est utilisée pour faire défiler et sélectionner le mode de fonctionnement :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Rafraîchissement </li> <li>– Chauffage </li> <li>– Fonctionnement du ventilateur </li> <li>– Chauffage d'appoint électrique </li> <li>– Chauffage  et chauffage d'appoint électrique </li> </ul>

## 5 Fonctions de commande et d'affichage

### 5.1 Marche/arrêt

- ▶ Appuyez sur la touche  pour mettre le régulateur sous tension.

### 5.2 Sélection du mode de fonctionnement





1. Appuyez sur la touche  autant de fois que nécessaire pour faire défiler les options et sélectionner le mode de fonctionnement.
2. Les modes de fonctionnement défilent à l'écran dans l'ordre suivant, qui est fonction de la configuration du système et figure dans le tableau ci-dessous :

Configuration de l'installation	Ordre des modes de fonctionnement
Système bitube, circuit rafraîchissement	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Rafraîchissement</li> <li>▶ Mode ventilateur</li> </ul>
Système bitube, circuit chauffage et circuit rafraîchissement	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Rafraîchissement</li> <li>▶ Mode ventilateur</li> <li>▶ Chauffage</li> </ul>
Système bitube, circuit rafraîchissement avec chauffage d'appoint électrique*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Rafraîchissement</li> <li>▶ Mode ventilateur</li> <li>▶ Chauffage d'appoint électrique</li> </ul>
Système bitube, circuit chauffage avec chauffage d'appoint électrique*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Rafraîchissement</li> <li>▶ Mode ventilateur</li> <li>▶ Chauffage d'appoint électrique</li> <li>▶ Chauffage et chauffage d'appoint électrique</li> </ul>
Système bitube, circuit chauffage et circuit rafraîchissement avec chauffage d'appoint électrique*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Rafraîchissement</li> <li>▶ Mode ventilateur</li> <li>▶ Chauffage</li> <li>▶ Chauffage d'appoint électrique</li> <li>▶ Chauffage et chauffage d'appoint électrique</li> </ul>


\* Disponible uniquement en présence d'une connexion réseau

- La configuration du système est paramétrée par le professionnel qualifié lors de la mise en fonctionnement du régulateur.



#### 5.2.1 Sélection du mode rafraîchissement

1. Appuyez sur la touche  autant de fois que nécessaire pour faire défiler les différentes options et sélectionner le mode rafraîchissement.
  - ◁  s'affiche à l'écran.
2. Appuyez sur les touches  et  pour régler la température.
3. Réglez la vitesse du ventilateur. (→ page 29)

## 5.2.2 Sélection du mode chauffage

1. Appuyez sur la touche  autant de fois que nécessaire pour faire défiler les options et sélectionner le mode chauffage.


◀  s'affiche à l'écran.




2. Appuyez sur les touches  et  pour régler la température.
3. Réglez la vitesse du ventilateur.  
(→ page 29)

## 5.3 Vitesse du ventilateur

Le régime du ventilateur peut être réglé dans tous les modes de fonctionnement.

### 5.3.1 Réglage de la vitesse du ventilateur

- Appuyez sur la touche  pour régler le régime du ventilateur.

- Régime automatique :
- Bas régime : ●  ●
- Moyen régime : ● ●  ● ●
- Haut régime : ● ● ●  ● ● ●



## 5.4 Température de consigne

Le réglage de la température de consigne est possible dans les modes de fonctionnement suivants :

- Rafraîchissement
- Chauffage
- Chauffage d'appoint électrique
- Chauffage et chauffage d'appoint électrique

La température de consigne doit-être comprise entre 17°C et 30°C.

## 5.4.1 Réglage de la température de consigne

- Appuyez sur les touches  et  pour régler la température de consigne.
- Le réglage s'effectue par incréments de 0,5 °C.



## 5.5 Fonctionnement en mode éco

Le mode éco permet d'effectuer des économies d'énergie dans tous les modes de fonctionnement tout en garantissant un environnement confortable.

Les ajustements effectués en mode éco sont les suivants, en fonction des modes de fonctionnement :

Mode de fonctionnement	Température de consigne	Vitesse du ventilateur
Rafraîchissement (mode éco)	26 °C	Basse
Fonctionnement du ventilateur (mode éco)		Basse
Chauffage (mode éco)	18 °C	Basse
Chauffage d'appoint électrique (mode éco)	18 °C	Basse
Chauffage et chauffage d'appoint électrique (mode éco)	18 °C	Basse





### 5.5.1 Activation du mode éco

- Appuyez sur  pendant plus de 2 secondes pour activer le mode éco.
- ◀  s'affiche à l'écran.

## 5.6 Minuterie





### 5.6.1 Réglage de la mise en marche par temporisation

**Condition:** Le ventilateur convecteur doit être à l'arrêt.



- ▶ Appuyez sur  pour régler l'intervalle de temps à l'issue duquel il faut mettre le ventilateur-convecteur sous tension.
- ▶ Appuyez sur les touches  et  pour régler l'intervalle de temps avant la mise en marche.
  - Le réglage s'effectue par incréments de 0,5 heure.
- ▶ Appuyez sur  pour valider le réglage ou attendez que l'écran s'éteigne.
  - ◁ Le ventilateur-convecteur s'allume automatiquement à l'issue de l'intervalle de temps paramétré.

### 5.6.2 Réglage de l'arrêt par temporisation








**Condition:** Le ventilateur-convecteur doit être sous tension.

- ▶ Appuyez sur  pour régler l'intervalle de temps à l'issue duquel il faut mettre le ventilateur-convecteur hors tension.
- ▶ Appuyez sur les touches  et  pour régler l'intervalle de temps avant l'arrêt.
  - Le réglage s'effectue par incréments de 0,5 heure.
- ▶ Appuyez sur  pour valider le réglage ou attendez que l'écran s'éteigne.
  - ◁ Le ventilateur-convecteur s'éteint automatiquement à l'issue de l'intervalle de temps paramétré.

### 5.6.3 Arrêt du programmeur



1. Appuyez sur  pendant plus de 3 secondes pour éteindre le programmeur de mise sous/hors tension.
  - ◁  s'affiche à l'écran.
2. Vous pouvez aussi régler le programmeur de mise sous/hors tension sur 0,0 heure pour le neutraliser.

## 5.7 Verrouillage et déverrouillage des touches

1. Appuyez simultanément sur  et  pendant plus de 1,5 seconde pour activer le verrouillage des touches.
  - ◁  s'affiche à l'écran.
  - ◁ Quand on appuie sur une touche,  se met à clignoter
2. Rappuyez simultanément sur  et  pendant plus de 1,5 seconde pour désactiver le verrouillage des touches.
  - ◁  disparaît de l'écran.

## 6 Dépannage

### 6.1 Identification et élimination des dérangements

- ▶ Si le message d'erreur **E1** s'affiche lors du réglage de température, reportez-vous aux consignes du tableau en annexe. (→ page 32)
- ▶ Si le message d'erreur  s'affiche, suivez les consignes du tableau en annexe. (→ page 32)
- ▶ Si le message d'erreur  s'affiche, suivez les consignes du tableau en annexe. (→ page 32)
- ▶ Si le produit ne fonctionne pas correctement, adressez-vous à un installateur spécialisé.



## 7 Entretien

### 7.1 Entretien du produit

- ▶ Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.
- ▶ N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvanté ou chloré.

## 8 Mise hors service

### 8.1 Mise hors service provisoire du produit

- ▶ Appuyez sur la touche .
- ◀  reste affiché à l'écran.

### 8.2 Mise hors service définitive du produit

- ▶ Confiez la mise hors service définitive du produit à un installateur spécialisé. Veuillez contacter un professionnel qualifié autorisé.

## 9 Recyclage et mise au rebut

- ▶ Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.



- Si le produit porte ce symbole :
- ▶ Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
  - ▶ Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.



- Si le produit renferme des piles qui portent ce symbole, cela signifie que les piles peuvent contenir des substances nocives ou polluantes.
- ▶ Dans ce cas, déposez les piles dans un point de collecte de piles usagées.

## 10 Garantie et service après-vente

### 10.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.



### 10.2 Service client

Les coordonnées de notre service client figurent dans l'annexe ou sur notre site Internet.

## Annexe

### A Correction des erreurs et dysfonctionnements

#### A.1 Élimination des défauts

Message	Cause possible	Action corrective
E1 Capteur de température défectueux	Le régulateur est défectueux.	► Faites contrôler le régulateur par un professionnel qualifié qui le remplacera s'il est endommagé.
	Le régulateur est exposé aux rayons du soleil. Il mesure une température bien trop importante et passe en mode défaut.	► Vérifiez que le régulateur n'est pas exposé directement aux rayons du soleil.
 Défaut de la connexion Modbus	La connexion Modbus s'est interrompue.	► Faites contrôler la connexion réseau par un professionnel qualifié.
	La connexion Modbus a été mal configurée.	► Faites contrôler la configuration de la connexion réseau par un professionnel qualifié.
 Défaut en mode rafraîchissement	Le régulateur est défectueux.	► Faites contrôler le régulateur par un professionnel qualifié qui le remplacera s'il est endommagé.



# Istruzioni per l'uso

## Indice

<b>1</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>34</b>	<b>8</b>	<b>Messa fuori servizio .....</b>	<b>41</b>
1.1	Usò previsto .....	34	8.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	41
1.2	Avvertenze di sicurezza generali .....	34	8.2	Disattivazione definitiva del prodotto.....	41
<b>2</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione .....</b>	<b>36</b>	<b>9</b>	<b>Riciclaggio e smaltimento .....</b>	<b>41</b>
2.1	Osservanza della documentazione complementare .....	36	<b>10</b>	<b>Garanzia e servizio assistenza tecnica .....</b>	<b>41</b>
2.2	Conservazione della documentazione .....	36	10.1	Garanzia .....	41
2.3	Validità delle istruzioni .....	36	10.2	Servizio assistenza tecnica.....	41
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto.....</b>	<b>36</b>	<b>Appendice .....</b>	<b>42</b>	
3.1	Struttura prodotto.....	36	<b>A</b>	<b>Eliminazione guasti ed errori .....</b>	<b>42</b>
3.2	Funzione principale.....	36	A.1	Soluzione del problema .....	42
3.3	Targhetta identificativa.....	36			
3.4	Marcatura CE.....	37			
<b>4</b>	<b>Funzione .....</b>	<b>37</b>			
4.1	Struttura di comando .....	37			
4.2	Logica di utilizzo .....	37			
<b>5</b>	<b>Funzioni di comando e visualizzazione.....</b>	<b>38</b>			
5.1	On/off .....	38			
5.2	Scelta della modalità operativa .....	38			
5.3	Numero di giri del ventilatore .....	39			
5.4	Temperatura nominale.....	39			
5.5	Funzionamento in modalità eco .....	39			
5.6	Timer.....	40			
5.7	Bloccaggio e sbloccaggio tasti.....	40			
<b>6</b>	<b>Soluzione dei problemi .....</b>	<b>40</b>			
6.1	Riconoscimento e soluzione dei problemi .....	40			
<b>7</b>	<b>Cura.....</b>	<b>41</b>			
7.1	Cura del prodotto .....	41			



## 1 Sicurezza

### 1.1 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Questo prodotto è una centralina, che serve per comandare un impianto di riscaldamento e raffrescamento con ventilconvettore in funzione della temperatura ambiente e in base a una temporizzazione programmabile.

Il prodotto è previsto per regolare un impianto di riscaldamento e raffrescamento con ventilconvettore ed eventuali ulteriori generatori di calore elettrici dello stesso produttore con interfaccia Modbus.

La centralina per la temperatura ambiente regola a seconda dell'impianto installato:

- Raffreddamento
- Funzione del ventilconvettore
- Riscaldamento

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.



Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

### **Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.

### 1.2 Avvertenze di sicurezza generali

#### 1.2.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.



- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.



## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

### 2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

### 2.3 Validità delle istruzioni

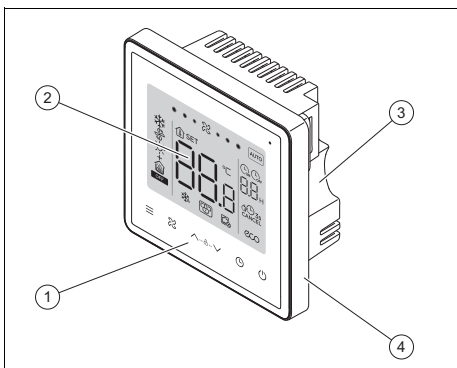
Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

#### Codice di articolo del prodotto

SD 5-WC D	0010039296
-----------	------------

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Struttura prodotto



- |   |                    |   |                      |
|---|--------------------|---|----------------------|
| 1 | Interfaccia utente | 3 | Pannello di comando  |
| 2 | Display            | 4 | Copertura posteriore |

### 3.2 Funzione principale

La centralina comanda l'impianto di riscaldamento e il raffreddamento.

Non avviene un cambiamento automatico della modalità operativa.

#### 3.2.1 Riscaldamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente è inferiore al valore desiderato, la centralina attiva il riscaldamento.

In modo riscaldamento il ventilconvettore aumenta la temperatura dell'ambiente dove è installato.

#### 3.2.2 Raffreddamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente supera il valore desiderato, la centralina attiva il raffreddamento.

In modo raffreddamento il ventilconvettore abbassa la temperatura dell'ambiente dove è installato.

### 3.3 Targhetta identificativa

La targhetta identificativa si trova sul retro del prodotto e, dopo il montaggio su una parete, non è più accessibile.

La targhetta identificativa riporta quanto segue:

Validità: SD 5-WC D

Indicazioni sulla targhetta identificativa	Significato
Codice a barre EAN13	Identificazione del prodotto
V	Tensione di esercizio
A	Corrente nominale
IP	Classe di protezione
°C	Temperatura ambiente
%RH	Umidità dell'aria relativa consentita

### 3.4 Marcatura CE



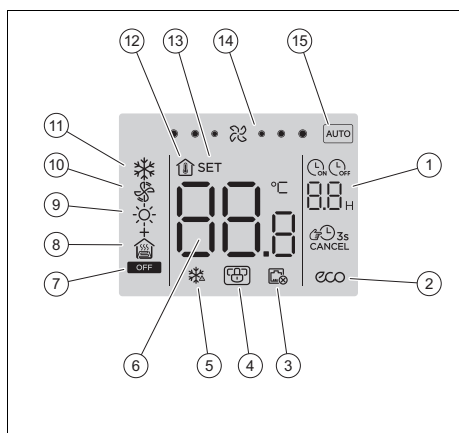
Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

## 4 Funzione

### 4.1 Struttura di comando

#### 4.1.1 Descrizione del display

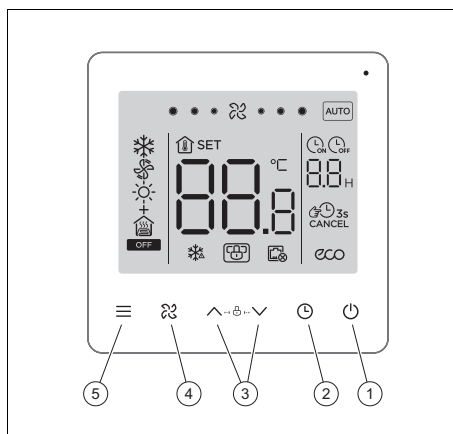


- |                                                     |                                          |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------|
| 1 Timer                                             | 7 Ventilconvettore spento                |
| 2 Modalità eco                                      | 8 Riscaldamento supplementare elettrico* |
| 3 Indicazione di errore: nessuna connessione Modbus | 9 Modo riscaldamento                     |
| 4 Blocco tastiera attivato                          | 10 Funzionamento ventilatore             |
| 5 Indicazione di errore: modalità raffrescamento    | 11 Modo raffreddamento:                  |
| 6 Visualizzazione della temperatura                 | 12 Indicazione temperatura ambiente      |

- |                                    |                                          |
|------------------------------------|------------------------------------------|
| 13 Modalità operativa non presente | 15 Numero di giri ventilatore automatico |
| 14 Velocità ventilatore            |                                          |









\* disponibile solo in presenza di connessione di rete

### 4.2 Logica di utilizzo




- |                                                                   |                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1 On/off                                                          | 4 Impostazione numero di giri ventilatore / attivazione modalità eco |
| 2 Apertura dell'impostazione del timer                            | 5 Scelta della modalità operativa                                    |
| 3 Impostazione del valore visualizzato (temperatura, ora e timer) |                                                                      |

Tasto	Funzione
	Il tasto viene utilizzato per inserire o disinserire il ventilconvettore.
	Il tasto viene utilizzato per inserire o disinserire il timer.
	I tasti vengono utilizzati nell'impostazione della temperatura nominale, dell'ora o del timer, per impostare il valore visualizzato. I due tasti vengono utilizzati anche per attivare e disattivare il blocco tastiera.


Tasto	Funzione
	<p>Il tasto viene utilizzato per scorrere e selezionare il numero di giri del ventilatore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– automatico</li> <li>– numero di giri basso</li> <li>– numero di giri standard</li> <li>– numero di giri elevato</li> </ul> <p>Il tasto viene utilizzato anche per inserire e disinserire la modalità eco</p>
	<p>Il tasto viene utilizzato per scorrere e selezionare la modalità operativa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Raffrescamento </li> <li>– Riscaldamento </li> <li>– Funzionamento ventilatore </li> <li>– Riscaldamento supplementare elettrico </li> <li>– Riscaldamento  e riscaldamento supplementare elettrico </li> </ul>

## 5 Funzioni di comando e visualizzazione

### 5.1 On/off

- ▶ Premere  per accendere la centralina.

### 5.2 Scelta della modalità operativa



1. Per cambiare la modalità premere più volte  e selezionare la modalità operativa.
2. La modalità operativa viene visualizzata sul display nella sequenza indicata nella tabella seguente, in funzione della configurazione dell'impianto:



Configurazione dell'impianto	Sequenza delle modalità operative
Circuito di raffreddamento a due tubi	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Raffrescamento</li> <li>▶ Funzionamento ventilatore</li> </ul>
Circuito di riscaldamento e raffreddamento a due tubi	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Raffrescamento</li> <li>▶ Funzionamento ventilatore</li> <li>▶ Riscaldamento</li> </ul>
Circuito di raffreddamento a due tubi con riscaldamento supplementare elettrico*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Raffrescamento</li> <li>▶ Funzionamento ventilatore</li> <li>▶ Riscaldamento supplementare elettrico</li> </ul>
Circuito di riscaldamento a due tubi con riscaldamento supplementare elettrico*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Raffrescamento</li> <li>▶ Funzionamento ventilatore</li> <li>▶ Riscaldamento supplementare elettrico</li> <li>▶ Riscaldamento e riscaldamento supplementare elettrico</li> </ul>
Circuito di riscaldamento e raffreddamento a due tubi con riscaldamento supplementare elettrico*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Raffrescamento</li> <li>▶ Funzionamento ventilatore</li> <li>▶ Riscaldamento</li> <li>▶ Riscaldamento supplementare elettrico</li> <li>▶ Riscaldamento e riscaldamento supplementare elettrico</li> </ul>

\* disponibile solo in presenza di connessione di rete





- La configurazione dell'impianto viene impostata dal tecnico qualificato alla messa in servizio della centralina.

#### 5.2.1 Selezione della modalità raffreddamento

1. Per cambiare la modalità premere più volte  e selezionare la modalità raffreddamento.
  - ◀  viene visualizzato sul display.

2. Premere  e  per impostare la temperatura.
3. Impostare il numero di giri del ventilatore. (→ Pagina 39)






### 5.2.2 Selezione del modo riscaldamento

1. Per cambiare la modalità premere più volte  e selezionare il modo riscaldamento.   
 viene visualizzato sul display.
2. Premere  e  per impostare la temperatura.
3. Impostare il numero di giri del ventilatore. (→ Pagina 39)

### 5.3 Numero di giri del ventilatore

Il numero di giri del ventilatore può essere regolato in tutte le modalità operative.

#### 5.3.1 Regolazione del numero di giri del ventilatore

- Premere  per regolare il numero di giri del ventilatore.
  - Numero di giri automatico: 
  - Numero di giri basso: ●  ●
  - Numero di giri medio: ● ●  ● ●
  - Numero di giri elevato: ● ● ●  ● ● ●



### 5.4 Temperatura nominale

La temperatura nominale può essere regolata nelle seguenti modalità operative:

- Raffrescamento
- Riscaldamento
- Riscaldamento supplementare elettrico
- Riscaldamento e riscaldamento supplementare elettrico

La temperatura nominale deve essere compresa tra 17 °C e 30 °C.

#### 5.4.1 Impostazione della temperatura nominale

- Premere  e  per impostare la temperatura nominale.
  - L'impostazione viene effettuata a incrementi di 0,5 °C.



### 5.5 Funzionamento in modalità eco

La modalità eco serve in tutte le modalità operative come alternativa a basso consumo, che consente al contempo di raggiungere condizioni ambientali confortevoli.

Nella modalità eco le modalità operative vengono modificate come segue:

Modalità operativa	Temperatura nominale	Velocità del ventilatore
Raffrescamento (modalità eco)	26 °C	basso
Funzionamento ventilatore (modalità eco)		basso
Riscaldamento (modalità eco)	18 °C	basso
Riscaldamento supplementare elettrico (modalità eco)	18 °C	basso
Riscaldamento e riscaldamento supplementare elettrico (modalità eco)	18 °C	basso





#### 5.5.1 Attivazione della modalità eco

- Premere  per più di 2 secondi per attivare la modalità eco.
  - ◁  viene visualizzato sul display.

## 5.6 Timer





### 5.6.1 Impostazione inserimento temporizzato

**Condizione:** Il ventilconvettore deve essere disinserito.



- ▶ Premere  per impostare il lasso di tempo dopo il quale il ventilconvettore deve attivarsi.
- ▶ Premere  e  per impostare il lasso di tempo prima dell'attivazione.
  - L'impostazione viene effettuata a incrementi di 0,5 ore.
- ▶ Premere  per confermare l'impostazione, oppure attendere lo spegnimento del display.
  - ◁ Una volta trascorso il lasso di tempo impostato, il ventilconvettore si attiva automaticamente.

### 5.6.2 Impostazione disinserimento temporizzato








**Condizione:** Il ventilconvettore deve essere inserito.

- ▶ Premere  per impostare il lasso di tempo dopo il quale il ventilconvettore deve disinserirsi.
- ▶ Premere  e  per impostare il lasso di tempo prima del disinserimento.
  - L'impostazione viene effettuata a incrementi di 0,5 ore.
- ▶ Premere  per confermare l'impostazione, oppure attendere lo spegnimento del display.
  - ◁ Una volta trascorso il lasso di tempo impostato, il ventilconvettore si spegne automaticamente.

### 5.6.3 Spegnimento del timer



1. Premere  per più di 3 secondi per spegnere il timer per inserimento e disinserimento.
  - ◁  **CANCEL** <sup>3s</sup> viene visualizzato sul display.
2. Oppure impostare il timer per inserimento e disinserimento a 0,0 ore per spegnerlo.

## 5.7 Bloccaggio e sbloccaggio tasti

1. Premere contemporaneamente  e  per più di 1,5 secondi per attivare il blocco tastiera.
  - ◁ Sul display compare .
  - ◁ Se viene premuto un tasto,  lampeggia
2. Premere di nuovo contemporaneamente  e  per più di 1,5 secondi per disattivare il blocco tastiera.
  - ◁  scompare dal display.

## 6 Soluzione dei problemi

### 6.1 Riconoscimento e soluzione dei problemi

- ▶ Se viene visualizzato il messaggio di errore **E1** nell'ambito dell'impostazione della temperatura, seguire le istruzioni riportate nella tabella in appendice. (→ Pagina 42)
- ▶ Se viene visualizzato il messaggio di errore  seguire le istruzioni riportate nella tabella in appendice. (→ Pagina 42)
- ▶ Se viene visualizzato il messaggio di errore  seguire le istruzioni riportate nella tabella in appendice. (→ Pagina 42)
- ▶ Se il prodotto non funziona correttamente, rivolgersi ad un tecnico qualificato.





## 7 Cura

### 7.1 Cura del prodotto

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengano cloro.

## 8 Messa fuori servizio

### 8.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- ▶ Premere .  
◁  viene visualizzato sul display in modo permanente.

### 8.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Incaricare un tecnico qualificato per mettere il prodotto definitivamente fuori servizio. Si prega di rivolgersi ad un tecnico qualificato e autorizzato.

## 9 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



■ Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano so-

stanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

## 10 Garanzia e servizio assistenza tecnica

### 10.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste sull'indirizzo di contatto indicato sul retro.



### 10.2 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro servizio assistenza tecnica sono riportati nell'appendice o nel nostro sito web.

## Appendice

### A Eliminazione guasti ed errori

#### A.1 Soluzione del problema

Messaggio	Possibile causa	Provvedimento
E1 Sensore di temperatura difettoso	La centralina è difettosa.	► Far controllare la centralina da un tecnico qualificato e farla sostituire se è danneggiata.
	La centralina è esposta alla radiazione solare. Misura una temperatura troppo elevata e commuta in modalità guasto.	► Assicurarsi che la centralina non sia esposta ad alcuna radiazione solare diretta.
 Errore nella connessione Modbus	La connessione Modbus è stata interrotta.	► Far controllare la connessione di rete da un tecnico qualificato.
	La connessione Modbus è stata configurata in modo errato.	► Far controllare la configurazione della connessione di rete da un tecnico qualificato.
 Errore nella modalità raffreddamento	La centralina è difettosa.	► Far controllare la centralina da un tecnico qualificato e farla sostituire se è danneggiata.

# Gebruiksaanwijzing

## Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>Veiligheid</b> .....	<b>44</b>
1.1	Reglementair gebruik.....	44
1.2	Algemene veiligheidsinstructies .....	44
<b>2</b>	<b>Aanwijzingen bij de documentatie</b> .....	<b>46</b>
2.1	Aanvullend geldende documenten in acht nemen .....	46
2.2	Documenten bewaren.....	46
2.3	Geldigheid van de handleiding ....	46
<b>3</b>	<b>Productbeschrijving</b> .....	<b>46</b>
3.1	Productopbouw.....	46
3.2	Hoofdfunctie.....	46
3.3	Typeplaatje .....	46
3.4	CE-markering.....	47
<b>4</b>	<b>Functie</b> .....	<b>47</b>
4.1	Bedieningsstructuur .....	47
4.2	Bedieningsconcept .....	47
<b>5</b>	<b>Bedienings- en weergavefuncties</b> .....	<b>48</b>
5.1	Aan/uit.....	48
5.2	Modus kiezen.....	48
5.3	Ventilatoertoerental.....	49
5.4	Gewenste temperatuur .....	49
5.5	Werking in ecomodus .....	49
5.6	Schakelklok.....	49
5.7	Toetsen blokkeren en vrijgeven .....	50
<b>6</b>	<b>Verhelpen van storingen</b> .....	<b>50</b>
6.1	Storingen herkennen en verhelpen .....	50
<b>7</b>	<b>Onderhoud</b> .....	<b>50</b>
7.1	Product onderhouden .....	50
<b>8</b>	<b>Uitbedrijfname</b> .....	<b>50</b>
8.1	Product tijdelijk buiten bedrijf stellen .....	50
8.2	Product definitief buiten bedrijf stellen .....	51
<b>9</b>	<b>Recycling en afvoer</b> .....	<b>51</b>

<b>10</b>	<b>Garantie en klantendienst</b> .....	<b>51</b>
10.1	Garantie .....	51
10.2	Serviceteam.....	51
<b>Bijlage</b> .....		<b>52</b>
<b>A</b>	<b>Storingen en problemen oplossen</b> .....	<b>52</b>
A.1	Oplossing.....	52



# 1 Veiligheid

## 1.1 Reglementair gebruik

Bij ondeskundig of niet voorgeschreven gebruik kunnen nadelige gevolgen voor het product of andere voorwerpen ontstaan.

Bij dit product gaat het om een thermostaat die bedoeld is om een CV- en koelinstallatie met ventilo convector afhankelijk van de kamertemperatuur en volgens een programmeerbare tijdschakeling aan te sturen.

Het product is bestemd om een CV- en koelinstallatie met ventilo convector en mogelijke aanvullende elektrische warmteopwekkers van dezelfde fabrikant met Modbus-interface te regelen.

De kamerthermostaat regelt afhankelijk van het geïnstalleerde systeem:

- Koelen
- Functie van de ventilo convector
- Verwarmen

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de meegeleverde gebruiksaanwijzingen van het product alsook van alle andere componenten van de installatie
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde in-

spectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, als ze onder toezicht staan of m.b.t. het veilige gebruik van het product geïnstrueerd werden en de daaruit resulterende gevaren verstaan. Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

### **Attentie!**

Ieder misbruik is verboden.

## 1.2 Algemene veiligheidsinstructies

### 1.2.1 Gevaar door foute bediening

Door foute bediening kunt u zichzelf en anderen in gevaar brengen en materiële schade veroorzaken.





- ▶ Lees deze handleiding en alle andere documenten die van toepassing zijn zorgvuldig, vooral het hoofdstuk "Veiligheid" en de waarschuwingen.
- ▶ Voer alleen de werkzaamheden uit waarover deze gebruiksaanwijzing aanwijzingen geeft.



## 2 Aanwijzingen bij de documentatie

### 2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- ▶ Neem absoluut alle gebruiksaanwijzingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

### 2.2 Documenten bewaren

- ▶ Bewaar deze handleiding alsook alle documenten die van toepassing zijn voor het verdere gebruik.

### 2.3 Geldigheid van de handleiding

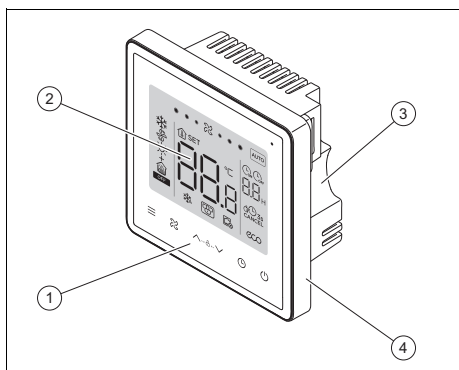
Deze handleiding geldt uitsluitend voor:

#### Productartikelnummer

SD 5-WC D	0010039296
-----------	------------

## 3 Productbeschrijving

### 3.1 Productopbouw



- |                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| 1 Gebruikersinter-<br>face | 3 Bedieningsfront          |
| 2 Display                  | 4 Achterste afdek-<br>king |

### 3.2 Hoofdfunctie

De thermostaat stuurt de CV-installatie en de koeling.

Een automatische wijziging van de bedrijfswijze vindt niet plaats.

#### 3.2.1 Verwarming

De kamertemperatuurvoeler meet de kamertemperatuur. Als de kamertemperatuur lager is dan de gewenste temperatuur, dan activeert de thermostaat de verwarming.

In de CV-functie verhoogt de ventilo convector de temperatuur van de kamer waarin deze is geïnstalleerd.

#### 3.2.2 Koelen

De kamertemperatuurvoeler meet de kamertemperatuur. Als de kamertemperatuur hoger is dan de gewenste temperatuur, dan activeert de thermostaat de koeling.

In de koelmodus verlaagt de ventilo convector de temperatuur van de kamer waarin deze is geïnstalleerd.

### 3.3 Typeplaatje

Het typeplaatje bevindt zich op de achterkant van het product en is na de montage aan een wand niet meer toegankelijk.

Op het typeplaatje vindt u de volgende informatie:

Geldigheid: SD 5-WC D

Gegevens op het typeplaatje	Betekenis
EAN13-barcode	Identificatie van het product
V	Bedrijfsspanning
A	Nominale stroom
IP	Veiligheidscategorie
°C	Omgevingstemperatuur
%RV	Toegestane relatieve luchtvochtigheid

### 3.4 CE-markering

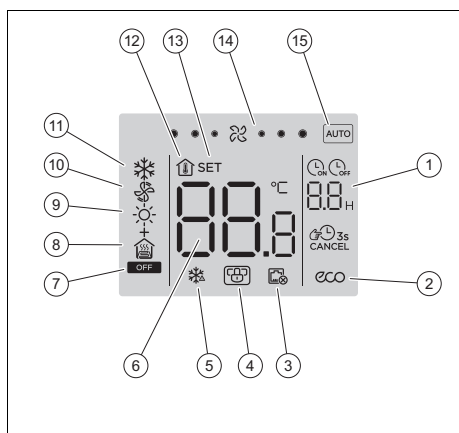


Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele eisen van de desbetreffende richtlijnen voldoen. De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

## 4 Functie

### 4.1 Bedieningsstructuur

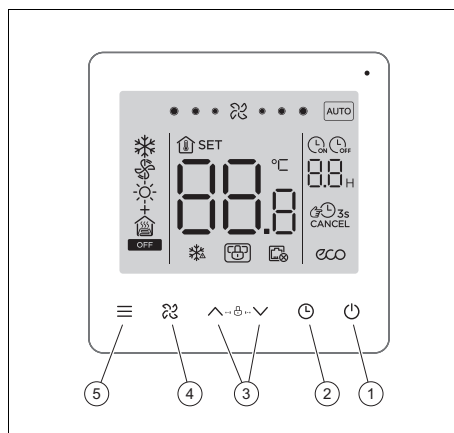
#### 4.1.1 Beschrijving van het display



- |                                             |                                     |
|---------------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Schakelklok                               | 8 Elektrische hulpverwarming*       |
| 2 Ecomodus                                  | 9 CV-bedrijf                        |
| 3 Storingsindicatie: geen Modbus-verbinding | 10 Ventilatormodus                  |
| 4 Toetsblokkering                           | 11 Koelbedrijf                      |
| 5 Storingsindicatie: koelbedrijf            | 12 Weergave omgevingstemperatuur    |
| 6 Temperatuurweergave                       | 13 Bedrijfsmodus niet aanwezig      |
| 7 Ventilator uitgeschakeld                  | 14 Toerental ventilator             |
|                                             | 15 Automatisch toerental ventilator |

\* alleen beschikbaar bij netwerkverbinding

### 4.2 Bedieningsconcept




- |                                                              |                                                    |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1 Aan/uit                                                    | 4 Ventilatortoerental instellen/ecomodus activeren |
| 2 Schakelklokinstelling openen                               | 5 Modus kiezen                                     |
| 3 Displaywaarde instellen (temperatuur, tijd en schakelklok) |                                                    |

Toets	Functie
	De toets wordt gebruikt, om de ventilator convectoren in of uit te schakelen.
	De toets wordt gebruikt, om de schakelklok in of uit te schakelen.
	De toetsen worden gebruikt om bij de instelling van de gewenste temperatuur, de tijd of de schakelklok de weergegeven waarde in te stellen. De beide toetsen worden ook gebruikt, om de toetsblokkering in en uit te schakelen.
	De toets wordt gebruikt, om het ventilatortoerental door te schakelen en te selecteren: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Automatisch</li> <li>- Laag toerental</li> <li>- Standaardtoerental</li> <li>- Hoog toerental</li> </ul> De toets wordt ook gebruikt, om de ecomodus in en uit te schakelen

Toets	Functie
☰	<p>De toets wordt gebruikt, om de bedrijfsmodus door te schakelen en te selecteren:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Koelen ❄️</li> <li>- Verwarmen ☀️</li> <li>- Ventilatormodus 🌀</li> <li>- Elektrische hulpverwarming 🏠</li> <li>- Verwarmen ☀️ en elektrische hulpverwarming 🏠</li> </ul>

## 5 Bedienings- en weergavefuncties

### 5.1 Aan/uit

- ▶ Druk op  om de thermostaat in te schakelen.

### 5.2 Modus kiezen

1. Druk voor het doorschakelen meermaals op ☰ en kies de bedrijfswijze.
2. De modus wordt afhankelijk van de systeemconfiguratie in de volgorde zoals getoond in de volgende tabel, op het display weergegeven:

Systeemconfiguratie	Volgorde van de modi
Twee-pijp-systeem koelcircuit	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Koelen</li> <li>▶ Ventilatormodus</li> </ul>
Twee-pijp-systeem verwarmings- en koelcircuit	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Koelen</li> <li>▶ Ventilatormodus</li> <li>▶ Verwarmen</li> </ul>
Twee-pijp-systeem koelcircuit met elektrische hulpverwarming*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Koelen</li> <li>▶ Ventilatormodus</li> <li>▶ Elektrische extra verwarming</li> </ul>

\* alleen beschikbaar bij netwerkverbinding

Systeemconfiguratie	Volgorde van de modi
Twee-pijp-systeem CV-circuit koelcircuit met elektrische hulpverwarming*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Koelen</li> <li>▶ Ventilatormodus</li> <li>▶ Elektrische extra verwarming</li> <li>▶ Verwarmen en elektrische hulpverwarming</li> </ul>
Twee-pijp-systeem CV- en koelcircuit met elektrische hulpverwarming*	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Koelen</li> <li>▶ Ventilatormodus</li> <li>▶ Verwarmen</li> <li>▶ Elektrische extra verwarming</li> <li>▶ Verwarmen en elektrische hulpverwarming</li> </ul>

\* alleen beschikbaar bij netwerkverbinding

- De systeemconfiguratie wordt door de vakman bij de ingebruikneming van de thermostaat ingesteld.

#### 5.2.1 Koelbedrijf kiezen

1. Druk voor het doorschakelen meermaals op ☰ en kies de koelmodus.
  - ◀ ❄️ wordt op het display weergegeven.
2. Druk op ^ en v om de temperatuur in te stellen.
3. Stel het ventilatortoerental in. (→ Pagina 49)

#### 5.2.2 CV-functie kiezen

1. Druk voor het doorschakelen meermaals op ☰ en kies de CV-functie.
  - ◀ ☀️ wordt op het display weergegeven.
2. Druk op ^ en v om de temperatuur in te stellen.
3. Stel het ventilatortoerental in. (→ Pagina 49)







## 5.3 Ventilator-toerental

Het ventilator-toerental kan in alle bedrijfsmodi worden ingesteld.

### 5.3.1 Ventilator-toerental instellen

- ▶ Druk op  om het ventilator-toerental in te stellen.

- Automatisch toerental: 
- Laag toerental: ●  ●
- Gemiddeld toerental: ● ●  ● ●
- Hoog toerental: ● ● ●  ● ● ●



## 5.4 Gewenste temperatuur

Het gewenste temperatuur kan in de volgende bedrijfsmodi worden ingesteld:

- Koelen
- Verwarmen
- Elektrische extra verwarming
- Verwarmen en elektrische hulpverwarming

De gewenste temperatuur moet tussen 17 en 30 °C liggen.

### 5.4.1 Instelling van de gewenste temperatuur

- ▶ Druk op  en  om de gewenste temperatuur in te stellen.
  - De instelling wordt in stappen van 0,5 °C uitgevoerd.



## 5.5 Werking in ecomodus

De ecomodus is in alle bedrijfsmodi bedoeld als energiebesparend alternatief bij tegelijkertijd realiseren van comfortabele omgevingsomstandigheden.

In de ecomodus zijn de bedrijfsmodi als volgt aangepast:

Modus	Gewenste temperatuur	Ventilator-snelheid
Koelen (ecomodus)	26 °C	Lage
ventilatormodus (ecomodus)		Lage
verwarming (ecomodus)	18 °C	Lage
elektrische hulpverwarming (ecomodus)	18 °C	Lage
verwarming en elektrische hulpverwarming (ecomodus)	18 °C	Lage





### 5.5.1 Ecomodus inschakelen

- ▶ Druk langer dan 2 seconden op , om de ecomodus in te schakelen.
  - ◁  wordt op het display weergegeven.

## 5.6 Schakelklok





### 5.6.1 Tijdgestuurde inschakeling instellen

**Voorwaarde:** De ventilo convector moet zijn uitgeschakeld.



- ▶ Druk op , om de periode in te stellen, waarna de ventilo convector wordt ingeschakeld.
- ▶ Druk op  en  om de periode tot inschakeling in te stellen.
  - De instelling wordt in stappen van 0,5 uur uitgevoerd.
- ▶ Druk op , om de instelling te bevestigen, of wacht, tot het display uitschakelt.
  - ◁ De ventilo convector wordt na afloop van de ingestelde periode automatisch ingeschakeld.

## 5.6.2 Tijdgestuurde uitschakeling instellen








**Voorwaarde:** De ventilo convector moet zijn ingeschakeld.

- ▶ Druk op , om de periode in te stellen, waarna de ventilo convector wordt uitgeschakeld.
- ▶ Druk op  en  om de periode tot uitschakeling in te stellen.
  - De instelling wordt in stappen van 0,5 uur uitgevoerd.
- ▶ Druk op , om de instelling te bevestigen, of wacht, tot het display uitschakelt.
  - ◁ De ventilo convector wordt na afloop van de ingestelde periode automatisch uitgeschakeld.

## 5.6.3 Schakelklok uitschakelen



1. Druk langer dan 3 seconden op , om het in- en uitschakelen door de schakelklok uit te schakelen.
  - ◁  **CANCEL** wordt op het display weergegeven.
2. Of stel de in- en uitschakeling door de schakelklok beide op 0,0 uur in, om het in- en uitschakelen door de schakelklok uit te schakelen.

## 5.7 Toetsen blokkeren en vrijgeven

1. Druk tegelijkertijd en langer dan 1,5 seconden op  en , om de toetsblokkering in te schakelen.
  - ◁  verschijnt op het display.
  - ◁ Wanneer een toets wordt ingedrukt, knippert .
2. Druk opnieuw tegelijkertijd en langer dan 1,5 seconden op  en , om de toetsblokkering uit te schakelen.
  - ◁  verdwijnt in het display.

# 6 Verhelpen van storingen

## 6.1 Storingen herkennen en verhelpen

- ▶ Volg bij weergave van de foutmelding **E1** in het gebied van de temperatuurinstelling de instructies uit de tabel in de bijlage op. (→ Pagina 52)
- ▶ Volg bij het weergeven van de foutmelding  de aanwijzingen in de tabel in de bijlage op. (→ Pagina 52)
- ▶ Volg bij het weergeven van de foutmelding  de aanwijzingen in de tabel in de bijlage op. (→ Pagina 52)
- ▶ Als het product niet perfect werkt, neem dan contact op met een vakman.

# 7 Onderhoud

## 7.1 Product onderhouden

- ▶ Reinig de mantel met een vochtige doek en een beetje oplosmiddelvrije zeep.
- ▶ Gebruik geen sprays, geen schuurmiddelen, afwasmiddelen, oplosmiddel- of chloorhoudende reinigingsmiddelen.

# 8 Uitbedrijfname

## 8.1 Product tijdelijk buiten bedrijf stellen

- ▶ Druk op .
- ◁  wordt permanent op het display weergegeven.

## 8.2 Product definitief buiten bedrijf stellen

- ▶ Geef een installateur opdracht het product definitief buiten bedrijf te stellen. Gelieve met een erkende installateur contact op te nemen.

## 10.2 Serviceteam

De contactgegevens van ons serviceteam vindt u in de bijlage of op onze website.

## 9 Recycling en afvoer

- ▶ Laat de verpakking door de installateur afvoeren die het product geïnstalleerd heeft.



■ Als het product met dit teken is aangeduid:

- ▶ Gooi het product in dat geval niet met het huisvuil weg.
- ▶ Geeft het product in plaats daarvan af bij een inzamelpunt voor oude elektrische of elektronische apparaten.



■ Als het product batterijen bevat die met dit teken gekenmerkt zijn, kunnen de batterijen substanties bevatten die schadelijk zijn voor gezondheid en milieu.

- ▶ Breng de batterijen in dat geval naar een inzamelpunt voor batterijen.

## 10 Garantie en klantendienst



### 10.1 Garantie

Informatie over de fabrieksgarantie kunt u via het op de achterkant vermelde contactadres verkrijgen.

## Bijlage

### A Storingen en problemen oplossen

#### A.1 Oplossing

Melding	Mogelijke oorzaak	Maatregel
E1 Temperatuursensor defect	De thermostaat is defect.	▶ Laat de thermostaat door een vakman controleren en bij beschadiging vervangen.
	De thermostaat wordt blootgesteld aan direct zonlicht. De thermostaat meet een te hoge temperatuur en schakelt naar de storingsmodus.	▶ Zorg ervoor dat de thermostaat niet wordt blootgesteld aan direct zonlicht.
 Fout in de Modbus-verbinding	De Modbus-verbinding is verbroken.	▶ Laat de netwerkverbinding door een vakman controleren.
	De Modbus-verbinding is verkeerd geconfigureerd.	▶ Laat de configuratie van de netwerkverbinding door een vakman controleren.
 Fout in koelbedrijf	De thermostaat is defect.	▶ Laat de thermostaat door een vakman controleren en bij beschadiging vervangen.

# Manual de instruções

## Conteúdo

<b>1</b>	<b>Segurança .....</b>	<b>54</b>	<b>9</b>	<b>Reciclagem e eliminação .....</b>	<b>61</b>
1.1	Utilização adequada .....	54	<b>10</b>	<b>Garantia e serviço de apoio ao cliente .....</b>	<b>61</b>
1.2	Advertências gerais de segurança .....	55	10.1	Garantia .....	61
<b>2</b>	<b>Notas relativas à documentação .....</b>	<b>56</b>	10.2	Serviço de apoio ao cliente.....	61
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados .....	56	<b>Anexo .....</b>	<b>62</b>	
2.2	Guardar os documentos .....	56	<b>A</b>	<b>Eliminação de falhas e de erros .....</b>	<b>62</b>
2.3	Validade do manual .....	56	A.1	Resolução de erros.....	62
<b>3</b>	<b>Descrição do produto.....</b>	<b>56</b>			
3.1	Estrutura do produto .....	56			
3.2	Função principal .....	56			
3.3	Chapa de características.....	56			
3.4	Símbolo CE.....	57			
<b>4</b>	<b>Função .....</b>	<b>57</b>			
4.1	Estrutura de programação .....	57			
4.2	Âmbito de utilização.....	57			
<b>5</b>	<b>Funções de operação e de apresentação.....</b>	<b>58</b>			
5.1	Lig./Desl.....	58			
5.2	Selecionar o modo de funcionamento .....	58			
5.3	Rotações do ventilador .....	59			
5.4	Temperatura nominal.....	59			
5.5	Serviço em modo eco .....	59			
5.6	Temporizador.....	59			
5.7	Bloquear e desbloquear as teclas .....	60			
<b>6</b>	<b>Eliminação de falhas .....</b>	<b>60</b>			
6.1	Detetar e eliminar falhas.....	60			
<b>7</b>	<b>Conservação .....</b>	<b>60</b>			
7.1	Conservar o produto .....	60			
<b>8</b>	<b>Colocação fora de serviço .....</b>	<b>60</b>			
8.1	Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento .....	60			
8.2	Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento .....	61			



## 1 Segurança

### 1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em danos no produto e noutros bens materiais.

Este produto é um regulador que serve para comandar um sistema de aquecimento e arrefecimento com ventiloconvector dependente da temperatura ambiente e em função de uma temporização programável.

O produto foi concebido para regular um sistema de aquecimento e arrefecimento com ventiloconvetor e com outros geradores de calor elétricos possíveis do mesmo fabricante com interface Modbus.

O regulador da temperatura ambiente regula em função do sistema instalado:

- Arrefecimento
- Funcionamento do ventiloconvector
- Aquecimento

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e ma-

nutenção contidas nos manuais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

#### **Atenção!**

Está proibida qualquer utilização indevida.





## **1.2 Advertências gerais de segurança**

### **1.2.1 Perigo devido a operação incorreta**

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- ▶ Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- ▶ Realize apenas as atividades para as quais as presentes instruções de uso dão orientação.



## 2 Notas relativas à documentação

### 2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

### 2.2 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

### 2.3 Validade do manual

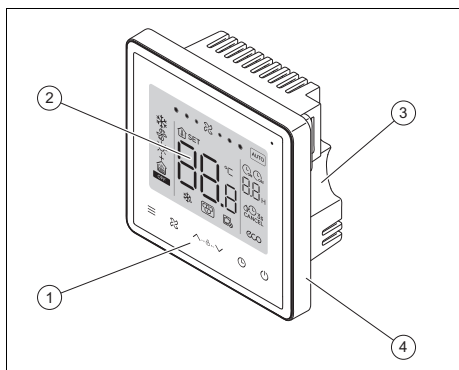
Este manual é válido exclusivamente para:

#### Aparelho - Número de artigo

SD 5-WC D	0010039296
-----------	------------

## 3 Descrição do produto

### 3.1 Estrutura do produto



- |                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| 1 Interface do utilizador | 3 Frente de comando  |
| 2 Visor                   | 4 Cobertura traseira |

### 3.2 Função principal

O regulador comanda o sistema de aquecimento e o arrefecimento.

Não ocorre qualquer alteração automática do modo de funcionamento.

#### 3.2.1 Aquecimento

O sensor da temperatura ambiente mede a temperatura ambiente. Se a temperatura ambiente for inferior à temperatura desejada, o regulador ativa o aquecimento.

No modo de aquecimento o ventiloincubador aumenta a temperatura da divisão em que está instalado.

#### 3.2.2 Arrefecimento

O sensor da temperatura ambiente mede a temperatura ambiente. Se a temperatura ambiente for superior à temperatura desejada, o regulador ativa o arrefecimento.

No modo de arrefecimento o ventiloincubador baixa a temperatura da divisão em que está instalado.

### 3.3 Chapa de características

A chapa de características encontra-se do lado posterior do produto e fica inacessível após a montagem numa parede.

Na chapa de características existem as seguintes indicações:

**Validade:** SD 5-WC D

Dados na placa de características	Significado
Código de barras EAN13	Identificação do produto
V	Tensão de serviço
A	Corrente nominal
IP	Classe de proteção
°C	Temperatura ambiente
%RH	Humidade do ar relativa admissível



### 3.4 Símbolo CE



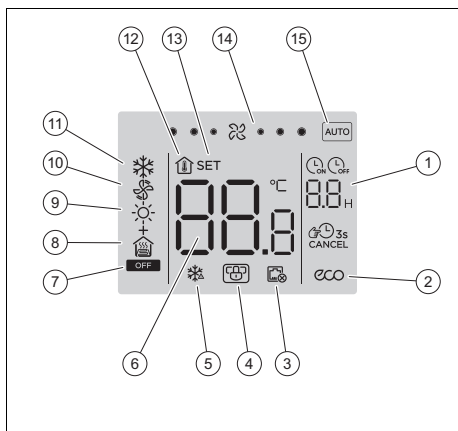
O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

## 4 Função

### 4.1 Estrutura de programação

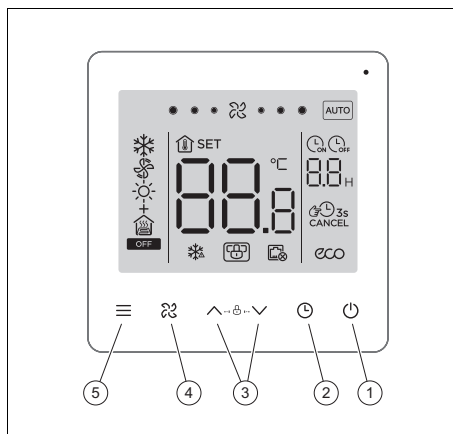
#### 4.1.1 Descrição do mostrador



- |   |                                          |    |                                      |
|---|------------------------------------------|----|--------------------------------------|
| 1 | Temporizador                             | 9  | Modo de aquecimento                  |
| 2 | Modo eco                                 | 10 | Modo de ventilador                   |
| 3 | Indicação de erro: sem ligação Modbus    | 11 | Modo de arrefecimento                |
| 4 | Bloqueio de teclas ativado               | 12 | Indicação da temperatura ambiente    |
| 5 | Indicação de erro: modo de arrefecimento | 13 | Modo de funcionamento não disponível |
| 6 | Indicação da temperatura                 | 14 | Rotação do ventilador                |
| 7 | Ventiloconvetor desligado                | 15 | Rotação automática do ventilador     |
| 8 | Aquecimento adicional elétrico*          |    |                                      |

\* disponível apenas com ligação à rede

### 4.2 Âmbito de utilização




- |   |                                                            |   |                                                     |
|---|------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------|
| 1 | Lig./Desl.                                                 | 4 | Regular a rotação do ventilador / ativar o modo eco |
| 2 | Abrir a regulação do temporizador                          | 5 | Selecionar o modo de funcionamento                  |
| 3 | Regular o valor exibido (temperatura, hora e temporizador) |   |                                                     |

Tecla	Função
	A tecla é utilizada para ligar ou desligar o ventiloconvetor.
	A tecla é utilizada para ligar ou desligar o temporizador.
	As teclas são utilizadas, na regulação da temperatura nominal, para regular o valor exibido da hora ou do temporizador. Ambas as teclas são igualmente utilizadas para ligar e desligar o bloqueio de teclas.
	A tecla é utilizada para comutar as rotações do ventilador e selecionar: - automático - rotação baixa - Rotação padrão - rotação alta A tecla é igualmente utilizada para ligar e desligar o modo eco

Tecla	Função
≡	A tecla é utilizada para comutar o modo de funcionamento e selecionar:
	- Arrefecer ❄️
	- Aquecer ☀️
	- Modo de ventilador 🌀
	- Aquecimento adicional elétrico ⚡️
	- Aquecer ☀️ e aquecimento adicional elétrico ⚡️

## 5 Funções de operação e de apresentação

### 5.1 Lig./Desl.

- ▶ Prima  para ligar o regulador.

### 5.2 Selecionar o modo de funcionamento

1. Para comutar, prima várias vezes ≡ e selecione o modo de funcionamento.
2. O modo de funcionamento é exibido no mostrador pela sequência indicada na tabela seguinte em função da configuração do sistema:

Configuração do sistema	Sequência dos modos de funcionamento
Circuito de arrefecimento com sistema de dois tubos	▶ Arrefecimento ▶ Modo de ventilador
Circuito de arrefecimento e aquecimento com sistema de dois tubos	▶ Arrefecimento ▶ Modo de ventilador ▶ Aquecimento
Circuito de arrefecimento com sistema de dois tubos com aquecimento adicional elétrico*	▶ Arrefecimento ▶ Modo de ventilador ▶ Aquecimento adicional elétrico

\* disponível apenas com ligação à rede

Configuração do sistema	Sequência dos modos de funcionamento
Circuito de aquecimento com sistema de dois tubos com aquecimento adicional elétrico*	▶ Arrefecimento ▶ Modo de ventilador ▶ Aquecimento adicional elétrico ▶ Aquecer e aquecimento adicional elétrico
Circuito de arrefecimento e aquecimento com sistema de dois tubos com aquecimento adicional elétrico*	▶ Arrefecimento ▶ Modo de ventilador ▶ Aquecimento ▶ Aquecimento adicional elétrico ▶ Aquecer e aquecimento adicional elétrico

\* disponível apenas com ligação à rede

- A configuração do sistema é definida pelo técnico especializado na colocação em funcionamento do regulador.

#### 5.2.1 Selecionar o modo de arrefecimento

1. Para comutar, prima várias vezes ≡ e selecione o modo de arrefecimento.
  - ◁ É exibido ❄️ no mostrador.
2. Prima ^ e ∨ para definir a temperatura.
3. Regule as rotações do ventilador. (→ Página 59)


#### 5.2.2 Selecionar o modo de aquecimento





1. Para comutar, prima várias vezes ≡ e selecione o modo de aquecimento.
  - ◁ É exibido ☀️ no mostrador.
2. Prima ^ e ∨ para definir a temperatura.
3. Regule as rotações do ventilador. (→ Página 59)

### 5.3 Rotações do ventilador

As rotações do ventilador podem ser reguladas em todos os modos de funcionamento.

#### 5.3.1 Regular as rotações do ventilador

► Prima  para regular as rotações do ventilador.

- Rotação automática: 
- Rotação baixa: ●  ●
- Rotação média: ● ●  ● ●
- Rotação alta: ● ● ●  ● ● ●



### 5.4 Temperatura nominal

A temperatura nominal pode ser regulada nos seguintes modos de funcionamento:

- Arrefecimento
- Aquecimento
- Aquecimento adicional elétrico
- Aquecer e aquecimento adicional elétrico

A temperatura nominal tem de se encontrar entre 17 °C e 30 °C.

#### 5.4.1 Regulação da temperatura nominal

- Prima  e  para regular a temperatura nominal.
- A regulação é feita em passos de 0,5 °C.



### 5.5 Serviço em modo eco

O modo eco serve em todos os modos de funcionamento como alternativa economizadora de energia com o alcance simultâneo de condições ambientais confortáveis.

No modo eco os modos de funcionamento estão adaptados como segue:

Tipo de funcionamento	Temperatura nominal	Velocidade do ventilador
Arrefecer (modo eco)	26 °C	baixo
Funcionamento do ventilador (modo eco)		baixo
Aquecer (modo eco)	18 °C	baixo
Aquecimento adicional elétrico (modo eco)	18 °C	baixo
Aquecer e aquecimento adicional elétrico (modo eco)	18 °C	baixo





#### 5.5.1 Ligar o modo eco

- Prima  durante mais de 2 segundos para ligar o modo eco.
- ◁ É exibido  no mostrador.

### 5.6 Temporizador





#### 5.6.1 Definir a ligação temporizada

**Condição:** O ventiloconvetor tem de estar desligado.



- Prima  para definir o período de tempo após o qual o ventiloconvetor é ligado.
- Prima  e  para definir o período de tempo até à ligação.
- A definição é feita em passos de 0,5 segundos.
- Prima  para confirmar a definição ou aguarde até que o mostrador se desligue.
- ◁ O ventiloconvetor é ligado automaticamente depois de decorrido o período de tempo definido.

## 5.6.2 Definir o desligamento temporizado








**Condição:** O ventiloincovektor tem de estar ligado.

- ▶ Prima  para definir o período de tempo após o qual o ventiloincovektor é desligado.
- ▶ Prima  e  para definir o período de tempo até ao desligamento.
  - A definição é feita em passos de 0,5 segundos.
- ▶ Prima  para confirmar a definição ou aguarde até que o mostrador se desligue.
  - ◁ O ventiloincovektor é desligado automaticamente depois de decorrido o período de tempo definido.

## 5.6.3 Desligar o temporizador



1. Prima  durante mais de 3 segundos para desligar o temporizador para ligação e desligamento.
  - ◁ É exibido  no mostrador.
2. Ou regule o temporizador para ligação e desligamento para 0,0 horas, para desligar o temporizador para ligação e desligamento.

## 5.7 Bloquear e desbloquear as teclas

1. Prima simultaneamente  e  durante mais de 1,5 segundos para ligar o bloqueio de teclas.
  - ◁ É exibido  no mostrador.
  - ◁ Quando é premida uma tecla,  pisca
2. Prima novamente e em simultâneo  e  durante mais de 1,5 segundos para desligar o bloqueio de teclas.
  - ◁  apaga-se no mostrador.

# 6 Eliminação de falhas

## 6.1 Detetar e eliminar falhas

- ▶ Se a mensagem de erro **E1** for exibida, siga na área da regulação da temperatura as instruções da tabela em anexo. (→ Página 62)
- ▶ Se a mensagem de erro  for exibida, siga as instruções na tabela em anexo. (→ Página 62)
- ▶ Se a mensagem de erro  for exibida, siga as instruções na tabela em anexo. (→ Página 62)
- ▶ Se o produto não funcionar corretamente, entre em contacto com um técnico especializado.



# 7 Conservação

## 7.1 Conservar o produto

- ▶ Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.
- ▶ Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

# 8 Colocação fora de serviço

## 8.1 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento

- ▶ Prima .
  - ◁  é exibido permanentemente no mostrador.

## 8.2 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- ▶ Solicite a um técnico especializado que coloque o produto definitivamente fora de funcionamento. Contacte um técnico especializado autorizado.

## 9 Reciclagem e eliminação

- ▶ Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.



■ Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- ▶ Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- ▶ Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.



■ Se o produto incluir baterias que estejam identificadas com este símbolo, estas poderão conter substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente.

- ▶ Neste caso, entregue as baterias num centro de recolha para este fim.

## 10 Garantia e serviço de apoio ao cliente

### 10.1 Garantia

Solicite as informações relativas à garantia do fabricante através do endereço de contacto indicado no verso.



### 10.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes em anexo ou na nossa página de Internet.

## Anexo

### A Eliminação de falhas e de erros

#### A.1 Resolução de erros

Mensagem	Possível causa	Medida
E1 Sensor de temperatura com defeito	O regulador tem defeito.	▶ Solicite a um técnico especializado que verifique o regulador e que o substitua em caso de danos.
	O regulador está exposto à radiação solar. Ele mede uma temperatura demasiado elevada e comuta para o modo de falha.	▶ Certifique-se de que o regulador não está exposto à radiação solar.
 Erro na ligação Modbus	A ligação Modbus foi interrompida.	▶ Solicite a um técnico especializado que verifique a ligação à rede.
	A ligação Modbus foi mal configurada	▶ Solicite a um técnico especializado que verifique a configuração da ligação à rede.
 Erro no modo de arrefecimento	O regulador tem defeito.	▶ Solicite a um técnico especializado que verifique o regulador e que o substitua em caso de danos.



**Supplier****Bulex**

Golden Hopestraat 15 ■ 1620 Drogenbos

Tel. 02 555 1313 ■ Fax 02 555 1314

info@bulex.com ■ www.bulex.be

**SAUNIER DUVAL DICOSA S.A.U.**

Polígono Industrial Ugaldeguren III ■ Parcela 22

48170 Zamudio

Teléfono +3494 4896200 ■ Fax +3494 4896272

Atención al Cliente +34 902 455565 ■ Servicio Técnico Oficial +34 902 122202

www.saunierduval.es

**Vaillant Group Italia S.p.A.**

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano

Tel. +39 02 697 121 ■ Fax +39 02 697 12500

Assistenza clienti 800 233 625

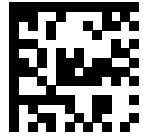
info@hermann-saunierduval.it ■ www.hermann-saunierduval.it

**Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40 ■ 42859 Remscheid

Tel. +492191 18 0

www.saunierduval.com



0020311771\_00

**Publisher/manufacturer****SDECCI SAS**

17, rue de la Petite Baratte ■ 44300 Nantes

Téléphone +33 24068 1010 ■ Fax +33 24068 1053

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.